



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

# CÔNG BÁO

*Thành phố Hồ Chí Minh*

Số 08

Ngày 01 tháng 02 năm 2012

## MỤC LỤC

Trang

### PHẦN VĂN BẢN QUY PHẠM PHÁP LUẬT

#### ỦY BAN NHÂN DÂN THÀNH PHỐ

30-12-2011	Quyết định số 93/2011/QĐ-UBND về điều chỉnh dự toán chi ngân sách nhà nước năm 2011.	03
04-01-2012	Quyết định số 01/2012/QĐ-UBND về ban hành Kế hoạch chỉ đạo, điều hành phát triển kinh tế - xã hội và ngân sách Thành phố; Chương trình công tác của Ủy ban nhân dân Thành phố năm 2012.	07
05-01-2012	Chỉ thị số 01/2012/CT-UBND về tập trung thực hiện mục tiêu, nhiệm vụ Kế hoạch phát triển kinh tế - xã hội và ngân sách thành phố năm 2012.	47
09-01-2012	Quyết định số 02/2012/QĐ-UBND về bãi bỏ văn bản.	53

#### ỦY BAN NHÂN DÂN QUẬN 9

23-12-2011	Quyết định số 15/2011/QĐ-UBND về ban hành Quy định khu vực, đường phố, địa điểm sản xuất, kinh doanh vật liệu xây dựng, nơi để phế thải vật liệu xây dựng trên địa bàn Quận 9.	56
------------	--	----

## ỦY BAN NHÂN DÂN QUẬN TÂN PHÚ

30-12-2011      Quyết định số 06/2011/QĐ-UBND về việc ban hành Quy định khu vực, đường phố, địa điểm sản xuất, kinh doanh vật liệu xây dựng; nơi để phế thải vật liệu xây dựng trên địa bàn quận Tân Phú.      67

# PHẦN VĂN BẢN QUY PHẠM PHÁP LUẬT

## ỦY BAN NHÂN DÂN THÀNH PHỐ

**ỦY BAN NHÂN DÂN  
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: 93/2011/QĐ-UBND

*Thành phố Hồ Chí Minh, ngày 30 tháng 12 năm 2011*

### **QUYẾT ĐỊNH**

**Về điều chỉnh dự toán chi ngân sách nhà nước năm 2011**

#### **ỦY BAN NHÂN DÂN THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**

Căn cứ Luật Tổ chức Hội đồng nhân dân và Ủy ban nhân dân ngày 26 tháng 11 năm 2003;

Căn cứ Luật Ngân sách nhà nước ngày 16 tháng 12 năm 2002;

Căn cứ Nghị quyết số 11/NQ-CP ngày 24 tháng 02 năm 2011 của Chính phủ về một số giải pháp chủ yếu tập trung kiềm chế lạm phát, ổn định kinh tế vĩ mô, bảo đảm an sinh xã hội trong năm 2011;

Căn cứ Quyết định số 2145/QĐ-TTg ngày 23 tháng 11 năm 2010 của Thủ tướng Chính phủ về giao dự toán ngân sách nhà nước năm 2011;

Căn cứ Quyết định số 3051/QĐ-BTC ngày 24 tháng 11 năm 2010 của Bộ trưởng Bộ Tài chính về giao dự toán thu, chi ngân sách nhà nước năm 2011;

Căn cứ Nghị quyết số 07/2010/NQ-HĐND ngày 08 tháng 12 năm 2010 của Hội đồng nhân dân Thành phố Khóa VII, tại kỳ họp thứ 19 về dự toán và phân bổ ngân sách Thành phố năm 2011;

Căn cứ Công văn số 13395/BTC-NSNN ngày 06 tháng 10 năm 2011 của Bộ Tài chính về sử dụng số tiết kiệm thêm 10% chi thường xuyên của 9 tháng dự toán còn lại trong dự toán năm 2011;

Xét đề nghị của Sở Tài chính tại Công văn số 16266/STC-NS ngày 30 tháng 12 năm 2011 về điều chỉnh dự toán chi ngân sách thành phố để tiết kiệm thêm 10% chi thường xuyên theo Nghị quyết số 11/NQ-CP đối với dự toán bổ sung năm 2011 (đợt 2),

### **QUYẾT ĐỊNH:**

**Điều 1.** Điều chỉnh giảm dự toán chi ngân sách nhà nước năm 2011 đối với số tiết kiệm thêm 10% chi thường xuyên theo Nghị quyết số 11/NQ-CP của Chính phủ của số dự toán kinh phí bổ sung năm 2011 của các sở - ban - ngành thành phố với tổng số tiền 1.882 triệu đồng, chi tiết theo Phụ lục đính kèm; đồng thời, bổ sung số tiền tiết kiệm 1.882 triệu đồng vào dự phòng ngân sách cấp thành phố.

**Điều 2.** Giao Sở Tài chính, Kho bạc Nhà nước Thành phố theo dõi, hướng dẫn các đơn vị điều chỉnh dự toán chi ngân sách nhà nước, bổ sung dự phòng ngân sách cùng cấp trong năm 2011 và sử dụng khoản dự phòng được bổ sung để xử lý các nhu cầu chi phát sinh trong lĩnh vực đảm bảo an sinh xã hội theo quy định.

**Điều 3.** Quyết định này có hiệu lực kể từ ngày ký.

**Điều 4.** Chánh Văn phòng Ủy ban nhân dân Thành phố, Giám đốc Sở Tài chính, Giám đốc Kho bạc Nhà nước Thành phố, Thủ trưởng các sở - ban - ngành Thành phố nêu tại Điều 1 chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này./.

**TM. ỦY BAN NHÂN DÂN  
KT. CHỦ TỊCH  
PHÓ CHỦ TỊCH**

**Nguyễn Thị Hồng**

**ĐIỀU CHỈNH GIẢM DỰ TOÁN CHI NGÂN SÁCH NHÀ NƯỚC NĂM 2011  
(ĐỢT 2)**

*(Ban hành kèm theo Quyết định số 93/2011/QĐ-UBND  
ngày 30 tháng 12 năm 2011 của Ủy ban nhân dân Thành phố)*

*Đơn vị: triệu đồng*

STT	Tên đơn vị	Dự toán bổ sung năm 2011	Dự toán điều chỉnh giảm theo Nghị quyết số 11 (đợt 2)			Ghi chú
			Tổng	Trong đó		
				Kinh phí thường xuyên	Kinh phí không thường xuyên	
1	2	3	4	5	6	7
	<b>Tổng cộng:</b>	<b>57.740</b>	<b>1.882</b>	<b>1.663</b>	<b>219</b>	
<b>1</b>	<b>Sở Nông nghiệp và phát triển nông thôn</b>	<b>930</b>	<b>56</b>	<b>56</b>	<b>0</b>	
	Chi Cục Thủy lợi và phòng chống lụt bão	163	4	4		
	Chi Cục Quản lý chất lượng & bảo vệ nguồn lợi thủy sản	767	52	52		
<b>2</b>	<b>Sở Công Thương</b>	<b>217</b>	<b>7</b>	<b>7</b>	<b>0</b>	
	Trung tâm Tư vấn và Hỗ trợ doanh nghiệp công nghiệp TP	217	7	7		
<b>3</b>	<b>Sở Khoa học và Công nghệ</b>	<b>0</b>	<b>15</b>	<b>15</b>	<b>0</b>	
	Viện Khoa học công nghệ tính toán		15	15		
<b>4</b>	<b>Sở Xây dựng</b>	<b>563</b>	<b>31</b>	<b>31</b>	<b>0</b>	
	Văn phòng Sở Xây dựng	563	31	31		
<b>5</b>	<b>Sở Giao thông vận tải</b>	<b>94</b>	<b>23</b>	<b>23</b>	<b>0</b>	
	Trung tâm Quản lý đường hầm Thủ Thiêm vượt sông Sài Gòn		19	19		
	Ban Quản lý đầu tư dự án nạo vét luồng Soài Rạp	94	4	4		
<b>6</b>	<b>Sở Giáo dục và Đào tạo</b>	<b>168</b>	<b>8</b>	<b>8</b>	<b>0</b>	
	Văn phòng Sở Giáo dục và Đào tạo	168	8	8		
<b>7</b>	<b>Sở Y tế</b>	<b>2.550</b>	<b>66</b>	<b>66</b>	<b>0</b>	
	Chi Cục An toàn vệ sinh thực phẩm	1.400	32	32		
	Trung tâm Pháp y	431	13	13		
	Trung tâm Pháp y tâm thần	81	2	2		

	Trung tâm Giám định y khoa	350	12	12		
	Trung tâm Xét nghiệm y khoa	288	7	7		
<b>8</b>	<b>Sở Lao động - Thương binh và Xã hội</b>	<b>389</b>	<b>398</b>	<b>398</b>	<b>0</b>	
	VP Ban chỉ đạo Chương trình Giảm nghèo, tăng hộ khá TP	19	1	1		
	Chi Cục Phòng, chống tệ nạn xã hội	225	9	9		
	Trung tâm Dự báo nhu cầu nhân lực và Thông tin thị trường lao động		21	21		
	Trường Nghiệp vụ nhà hàng	145	6	6		
	Hoạt động xã hội khác		361	361		
<b>9</b>	<b>Sở Tài nguyên và Môi trường</b>	<b>3.167</b>	<b>241</b>	<b>241</b>	<b>0</b>	
	Chi Cục Bảo vệ môi trường	3.167	241	241		
<b>10</b>	<b>Sở Nội vụ</b>	<b>206</b>	<b>8</b>	<b>8</b>	<b>0</b>	
	Văn phòng Sở Nội vụ	131	5	5		
	Ban Thi đua - Khen thưởng Thành phố	75	3	3		
<b>11</b>	<b>Thanh tra Thành phố</b>	<b>313</b>	<b>198</b>	<b>11</b>	<b>187</b>	
<b>12</b>	<b>Thành Ủy</b>	<b>37.755</b>	<b>445</b>	<b>445</b>	<b>0</b>	
	Văn phòng Thành Ủy	37.755	445	445		
<b>13</b>	<b>Thành Đoàn</b>	<b>3.108</b>	<b>90</b>	<b>82</b>	<b>8</b>	
	Văn phòng Thành đoàn	3.108	90	82	8	
<b>14</b>	<b>Ban quản lý Khu Nông nghiệp công nghệ cao Thành phố Hồ Chí Minh</b>	<b>1.190</b>	<b>42</b>	<b>42</b>	<b>0</b>	
	Trung tâm Nghiên cứu và Phát triển nông nghiệp công nghệ cao	400	14	14		
	Trung tâm ươm tạo Doanh nghiệp nông nghiệp công nghệ cao	790	28	28		
<b>15</b>	<b>Ban Quản lý Đầu tư - Xây dựng Khu đô thị mới Nam TP</b>	<b>1.241</b>	<b>78</b>	<b>78</b>	<b>0</b>	
	Ban Quản lý Đầu tư - Xây dựng Khu đô thị mới Nam TP	1.241	78	78		
<b>16</b>	<b>Ủy ban Phòng chống AIDS</b>	<b>56</b>	<b>1</b>	<b>1</b>		
<b>17</b>	<b>Liên hiệp các Hội VHNT</b>	<b>2.258</b>	<b>34</b>	<b>10</b>	<b>24</b>	
	- Liên hiệp các Hội VHNT	306	10	10		
	- Tuần báo Văn nghệ	1.952	24		24	
<b>18</b>	<b>Liên hiệp các tổ chức Hữu nghị</b>	<b>511</b>	<b>9</b>	<b>9</b>		
<b>19</b>	<b>Trường Đại học Y khoa Phạm Ngọc Thạch</b>	<b>240</b>	<b>2</b>	<b>2</b>		
<b>20</b>	<b>Trường Thiếu sinh quân</b>	<b>2.784</b>	<b>130</b>	<b>130</b>		

**ỦY BAN NHÂN DÂN  
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: 01/2012/QĐ-UBND

*Thành phố Hồ Chí Minh, ngày 04 tháng 01 năm 2012*

## **QUYẾT ĐỊNH**

**Về ban hành Kế hoạch chỉ đạo, điều hành phát triển  
kinh tế - xã hội và ngân sách Thành phố; Chương trình công tác  
của Ủy ban nhân dân Thành phố năm 2012**

### **ỦY BAN NHÂN DÂN THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**

Căn cứ Luật Tổ chức Hội đồng nhân dân và Ủy ban nhân dân ngày 26 tháng 11 năm 2003;

Căn cứ Nghị quyết số 01/NQ-CP ngày 03 tháng 01 năm 2012 của Chính phủ về những giải pháp chủ yếu chỉ đạo điều hành thực hiện kế hoạch phát triển kinh tế - xã hội và dự toán ngân sách nhà nước năm 2012;

Căn cứ Nghị quyết số 21/2011/NQ-HĐND ngày 07 tháng 12 năm 2011 của Hội đồng nhân dân Thành phố về dự toán và phân bổ ngân sách Thành phố năm 2012 và Nghị quyết số 33/2011/NQ-HĐND ngày 09 tháng 12 năm 2011 của Hội đồng nhân dân Thành phố về nhiệm vụ kinh tế - xã hội năm 2012;

Xét đề nghị của Giám đốc Sở Kế hoạch và Đầu tư tại Công văn số 470/SKHĐT-TH ngày 18 tháng 11 năm 2011,

### **QUYẾT ĐỊNH:**

**Điều 1.** Ban hành kèm theo Quyết định này Kế hoạch chỉ đạo, điều hành phát triển kinh tế - xã hội và ngân sách Thành phố; Chương trình công tác của Ủy ban nhân dân Thành phố năm 2012.

**Điều 2.** Thủ trưởng các Sở - ban - ngành Thành phố, Chủ tịch Ủy ban nhân dân các quận - huyện, Thủ trưởng các cơ quan, đơn vị và doanh nghiệp trực thuộc Thành phố căn cứ chức năng, nhiệm vụ được giao và nội dung Kế hoạch, Chương trình công

tác này để xây dựng chương trình, kế hoạch cụ thể, nhằm thực hiện Kế hoạch chỉ đạo, điều hành phát triển kinh tế - xã hội và ngân sách Thành phố; Chương trình công tác năm 2012 của Ủy ban nhân dân Thành phố đạt hiệu quả cao nhất.

**Điều 3.** Quyết định này có hiệu lực thi hành sau 10 ngày, kể từ ngày ký.

**Điều 4.** Chánh Văn phòng Ủy ban nhân dân Thành phố, Thủ trưởng các Sở - ban - ngành Thành phố, Chủ tịch Ủy ban nhân dân các quận - huyện, Thủ trưởng các cơ quan, đơn vị và doanh nghiệp trực thuộc Thành phố chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này./.

**TM. ỦY BAN NHÂN DÂN  
CHỦ TỊCH**

**Lê Hoàng Quân**



**ỦY BAN NHÂN DÂN  
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

## **KẾ HOẠCH**

### **Chỉ đạo, điều hành phát triển kinh tế - xã hội và ngân sách Thành phố năm 2012**

*(Ban hành kèm theo Quyết định số 01/2012/QĐ-UBND  
ngày 04 tháng 01 năm 2012 của Ủy ban nhân dân Thành phố)*

Để triển khai thực hiện tốt Nghị quyết số 01/NQ-CP ngày 03 tháng 01 năm 2012 của Chính phủ về những giải pháp chủ yếu chỉ đạo điều hành thực hiện kế hoạch phát triển kinh tế - xã hội và dự toán ngân sách nhà nước năm 2012; Nghị quyết số 33/2011/NQ-HĐND ngày 09 tháng 12 năm 2011 của Hội đồng nhân dân Thành phố về nhiệm vụ kinh tế - xã hội năm 2012, Nghị quyết số 21/2011/NQ-HĐND ngày 07 tháng 12 năm 2011 của Hội đồng nhân dân Thành phố về dự toán, phân bổ ngân sách Thành phố năm 2012;

Ủy ban nhân dân Thành phố yêu cầu Thủ trưởng các Sở - ban - ngành Thành phố, Chủ tịch Ủy ban nhân dân các quận - huyện, Thủ trưởng các cơ quan, đơn vị và doanh nghiệp trực thuộc Thành phố tập trung thực hiện các nhiệm vụ và những giải pháp chủ yếu sau:

### **I. TẬP TRUNG KIỂM CHẾ LẠM PHÁT, ỔN ĐỊNH KINH TẾ VĨ MÔ, ĐẢM BẢO MỤC TIÊU TĂNG TRƯỞNG**

#### **1. Sở Công Thương chủ trì:**

a) Tăng cường và nâng cao hiệu quả công tác phân tích, dự báo, theo dõi chặt chẽ diễn biến thị trường trong và ngoài nước, các yếu tố ảnh hưởng tới giá cả hàng hóa, đặc biệt trong các dịp lễ, Tết để kịp thời áp dụng các biện pháp điều tiết cung - cầu và bình ổn thị trường, nhất là những mặt hàng thiết yếu cho sản xuất và đời sống, không để xảy ra thiếu hàng, sốt giá; đảm bảo cung ứng hàng hóa thiết yếu cho bà con vùng ngoại thành, vùng xa trung tâm Thành phố.

b) Phối hợp Sở Tài chính, Ủy ban nhân dân các quận - huyện tiếp tục triển khai thực hiện Chương trình bình ổn thị trường nhằm bảo đảm ổn định thị trường giá cả; tổ chức triển khai cho các doanh nghiệp đăng ký giá một số mặt hàng quan trọng; xử

lý nghiêm các hành vi vi phạm về giá, đầu cơ, buôn lậu, sản xuất hàng giả, hàng kém chất lượng. Tiếp tục thực hiện cuộc vận động “Người Việt Nam ưu tiên dùng hàng Việt Nam” đảm bảo thực chất, có hiệu quả. Đẩy mạnh thực thi Luật Bảo vệ quyền lợi người tiêu dùng.

c) Phối hợp Cục Hải quan Thành phố xây dựng kế hoạch, cơ chế, chính sách để cơ cấu lại sản phẩm xuất khẩu và tập trung việc sản xuất hàng xuất khẩu có trọng điểm, hỗ trợ doanh nghiệp xuất khẩu theo phương thức giao hàng tại kho ngoại quan. Kiểm tra, kiểm soát chặt chẽ các nguồn hàng nhằm chống nhập lậu, gian lận thương mại.

d) Hỗ trợ phát triển các ngành dịch vụ phục vụ hoạt động xuất - nhập khẩu, nâng cao năng lực xếp dỡ hàng hóa của các bến cảng; thông thoáng trong thủ tục thông quan, nhanh chóng đẩy mạnh chương trình hỗ trợ doanh nghiệp, phát triển dịch vụ logistics trọn gói cho hàng hóa xuất khẩu trên địa bàn Thành phố.

## 2. Sở Tài chính chủ trì:

a) Tiếp tục thực hiện chủ trương tiết kiệm chi tiêu ngân sách; kiểm soát chặt chẽ, minh bạch hóa chi ngân sách nhà nước và đầu tư công, nhất là đầu tư từ ngân sách nhà nước, trái phiếu Chính phủ và đầu tư của khu vực doanh nghiệp nhà nước nhằm phát hiện và ngăn chặn những sai phạm, tiêu cực trong quản lý tài chính, ngân sách nhà nước.

b) Hướng dẫn thực hiện nghiêm túc chế độ công khai tài chính ngân sách nhà nước, công khai các quỹ huy động đóng góp của nhân dân, các dự án đầu tư từ nguồn ngân sách nhà nước...

c) Phối hợp Kho bạc Nhà nước Thành phố và các sở - ngành, Ủy ban nhân dân các quận - huyện điều hành dự toán chi ngân sách theo đúng dự toán được duyệt, đúng chế độ, tiêu chuẩn, định mức; tăng cường quản lý chi tiêu ngân sách và tài sản công, đảm bảo thực hành tiết kiệm, chống lãng phí, thất thoát; triển khai đồng bộ và có hiệu quả các biện pháp thực hành tiết kiệm, chống lãng phí trong quản lý chi tiêu ngân sách ở tất cả các ngành, các cấp. Tập trung xử lý các khoản tạm ứng, thanh quyết toán các công trình, dự án, thu hồi vốn để chi đầu tư phát triển; không giải quyết tạm ứng tiếp cho các dự án mà chủ đầu tư không làm thủ tục thanh toán đối với các khoản đã được tạm ứng trước đó.

d) Phối hợp Sở Công Thương và Ủy ban nhân dân các quận - huyện tăng cường công tác quản lý giá; theo dõi diễn biến tình hình giá cả trên thị trường, kịp thời nắm

thông tin báo cáo đề xuất các biện pháp quản lý nhà nước với Bộ Tài chính và Ủy ban nhân dân Thành phố; kiên quyết xử lý nghiêm các trường hợp vi phạm pháp luật về giá.

đ) Phối hợp Sở Tài nguyên và Môi trường, Sở Giao thông vận tải, Sở Xây dựng, các sở - ngành có liên quan và Ủy ban nhân dân các quận - huyện triển khai thực hiện các khoản phí, lệ phí đã được Hội đồng nhân dân Thành phố thông qua; tiếp tục rà soát những khoản phí, lệ phí không còn phù hợp, báo cáo, đề xuất Ủy ban nhân dân Thành phố để trình Hội đồng nhân dân Thành phố xem xét, điều chỉnh, bổ sung cho phù hợp tình hình thực tế.

### 3. Cục Thuế chủ trì:

a) Tăng cường các biện pháp để quản lý và bồi dưỡng nguồn thu; bảo đảm thu đúng, thu đủ, thu kịp thời theo quy định của pháp luật; phấn đấu tăng thu ngân sách nhà nước so với dự toán được giao. Đẩy mạnh ngăn chặn gian lận và thất thu thuế; tăng cường công tác thanh, kiểm tra các doanh nghiệp khai lỗ trong nhiều năm liền.

b) Triển khai phân loại nợ thuế, thực hiện các thủ tục xử lý nợ theo quy định của Luật Quản lý thuế, giải quyết các khoản nợ chờ xử lý, tăng cường các biện pháp chống thất thu ngân sách, bảo đảm công bằng về nghĩa vụ thuế.

c) Phối hợp Sở Thông tin và Truyền thông đẩy mạnh công tác tuyên truyền hỗ trợ người nộp thuế, nâng cao ý thức và trách nhiệm thực hiện nghĩa vụ thuế. Thực hiện cải cách thủ tục hành chính, hiện đại hóa ngành thuế; tiếp tục giải quyết các vướng mắc trong lĩnh vực thuế, tạo điều kiện giúp các cơ sở sản xuất kinh doanh đẩy mạnh hoạt động và thực hiện tốt nghĩa vụ thuế.

### 4. Ngân hàng Nhà nước chi nhánh Thành phố chủ trì:

a) Giám sát chặt chẽ hoạt động tín dụng của các ngân hàng thương mại trên địa bàn; bảo đảm vốn cho sản xuất; kiểm soát chặt chẽ cho vay bất động sản và kinh doanh chứng khoán; kiểm soát nợ xấu, bảo đảm thanh khoản và an toàn hệ thống ngân hàng.

b) Phối hợp các Bộ - ngành Trung ương tiếp tục thực hiện chính sách tiền tệ chặt chẽ, thận trọng, linh hoạt để kiềm chế lạm phát, ổn định giá trị tiền đồng Việt Nam, tăng dần dự trữ ngoại hối. Theo dõi mặt bằng lãi suất trên thị trường, báo cáo đề xuất Ngân hàng Nhà nước các chính sách điều chỉnh mặt bằng lãi suất hợp lý; kiểm tra, giám sát, cảnh báo sớm rủi ro, hỗ trợ các tổ chức tín dụng trong phòng, chống rủi ro, bảo đảm an toàn hệ thống.

c) Phối hợp Công an Thành phố và Chi Cục Quản lý thị trường tăng cường quản lý thị trường ngoại tệ và vàng; theo dõi và xử lý nghiêm các hoạt động kinh doanh vàng, thu đổi ngoại tệ trái pháp luật; ngăn chặn kịp thời hành vi thu gom ngoại tệ để nhập lậu hàng hóa ảnh hưởng đến cán cân thanh toán chung của cả nước.

**5.** Sở Kế hoạch và Đầu tư chủ trì, phối hợp các đơn vị liên quan triển khai nhanh việc lựa chọn nhà đầu tư thực hiện đầu tư dự án có sử dụng đất đối với một vài địa chỉ cụ thể trên địa bàn Thành phố; tham mưu, đề xuất các cơ chế, chính sách nhằm khuyến khích các nhà đầu tư trong và ngoài nước đầu tư xây dựng kết cấu hạ tầng kỹ thuật và xã hội theo hình thức thích hợp BOT, BTO, BOO, BT và đầu tư kết hợp công - tư (PPP).

**6.** Sở Xây dựng chủ trì, phối hợp Ủy ban nhân dân các quận - huyện tập trung rà soát lại toàn bộ quỹ nhà tái định cư trên địa bàn, có phương án điều chuyển hoặc bán đấu giá quỹ nhà tái định cư đến nay chưa bố trí được để thu hồi vốn ngân sách tạm ứng, tránh xuống cấp, gây lãng phí.

**7.** Sở Giao thông vận tải chủ trì, phối hợp các đơn vị có liên quan triển khai thực hiện các giải pháp nhằm giảm dần kinh phí ngân sách chi cho công tác trợ giá xe buýt bao gồm: nghiên cứu đổi mới cơ chế quản lý, tăng cường sắp xếp lại luồng tuyến, đấu thầu khai thác các tuyến xe buýt có trợ giá, rà soát lại các khoản chi không hợp lý... để điều chỉnh cho phù hợp.

**8.** Sở Tài nguyên và Môi trường, Sở Giao thông vận tải phối hợp các sở, ngành liên quan và Ủy ban nhân dân các quận - huyện nghiên cứu phương thức tính toán, chi trả kinh phí cho công tác vệ sinh môi trường, duy tu giao thông, công viên cây xanh... ở cấp thành phố, quận - huyện; trong đó lưu ý huy động thêm các nguồn lực xã hội để giảm bớt gánh nặng cho ngân sách Thành phố.

**9.** Các Sở - ban - ngành Thành phố, Ủy ban nhân dân các quận - huyện:

a) Thực hiện phân loại các nhiệm vụ chi theo thứ tự ưu tiên để bảo đảm kinh phí thực hiện các mục tiêu phát triển kinh tế - xã hội đề ra trong năm 2012; tăng cường quản lý chi tiêu ngân sách và tài sản công, điều hành chi ngân sách nhà nước bám sát theo dự toán được duyệt, đúng thẩm quyền, bảo đảm tiết kiệm, hiệu quả. Chủ động sử dụng ngân sách đã được giao, được phân cấp để đảm bảo các nhiệm vụ mới phát sinh, hạn chế tối đa việc bổ sung ngoài dự toán và ứng vốn.

b) Tập trung chỉ đạo các chủ đầu tư hoàn thành các thủ tục đầu tư, nghiệm thu, thanh toán khối lượng hoàn thành, đẩy nhanh tiến độ giải ngân các công trình, dự án

đầu tư từ các nguồn vốn ngân sách, nguồn vốn ODA, FDI và các nguồn vốn khác; đặc biệt chú trọng giải ngân đối với các công trình, dự án đầu tư từ nguồn vốn ngân sách nhà nước. Đẩy nhanh tiến độ bồi thường, giải phóng mặt bằng, tái định cư.

c) Tăng cường công tác theo dõi, đánh giá, giám sát việc quản lý và sử dụng vốn của các dự án đầu tư bằng nguồn vốn nhà nước trong tất cả các khâu: Quy hoạch, lập dự án, thẩm định, thi công, nghiệm thu, thanh quyết toán, bảo đảm việc quản lý và sử dụng vốn một cách công khai, minh bạch. Thường xuyên giao ban đầu tư xây dựng cơ bản, tăng cường công tác thanh tra, giám sát, chống thất thoát, lãng phí, đảm bảo chất lượng công trình, kịp thời phát hiện, ngăn ngừa, xử phạt các trường hợp vi phạm; đồng thời, chịu trách nhiệm trước Ủy ban nhân dân Thành phố về tiến độ thực hiện kế hoạch vốn đầu tư được giao.

d) Ủy ban nhân dân các quận - huyện tăng cường huy động, khai thác các nguồn vốn xã hội hóa, nguồn vốn khác; tập trung đôn đốc, đẩy mạnh khai thác nguồn thu từ chuyển quyền sử dụng đất, chuyển nhượng nhà, đất thuộc sở hữu Nhà nước thông qua việc xử lý, sắp xếp theo Quyết định số 09/2007/QĐ-TTg của Thủ tướng Chính phủ; rà soát, sắp xếp các địa chỉ nhà đất hiện do các doanh nghiệp công ích của quận - huyện quản lý để đưa ra bán đấu giá; xác định danh mục các dự án đầu tư sử dụng nguồn thu này để báo cáo, đề xuất Ủy ban nhân dân Thành phố xem xét, quyết định bổ sung cho ngân sách quận - huyện.

**10.** Viện Nghiên cứu phát triển Thành phố khẩn trương phối hợp các ngành chức năng xây dựng hoàn chỉnh quy định về cơ chế, chính sách huy động các nguồn vốn xã hội đáp ứng nhu cầu đầu tư xây dựng cơ sở hạ tầng kỹ thuật và xã hội của Thành phố.

**11.** Tổng Công ty Đầu tư Tài chính nhà nước Thành phố (HFIC) tăng cường thu hút thêm các nguồn lực trong và ngoài nước (vốn tài trợ của Ngân hàng Thế giới - WB, Cơ quan Hỗ trợ phát triển Pháp - AFD...); phổ biến rộng rãi và hướng dẫn các chủ đầu tư sử dụng nhằm giảm bớt áp lực cho ngân sách Thành phố.

## **II. ƯU TIÊN NGUỒN LỰC THỰC HIỆN TÁI CƠ CẤU NỀN KINH TẾ, ĐỔI MỚI MÔ HÌNH TĂNG TRƯỞNG THEO HƯỚNG NÂNG CAO HIỆU QUẢ VÀ KHẢ NĂNG CẠNH TRANH**

### **1. Sở Công Thương chủ trì:**

a) Đẩy nhanh tốc độ phát triển công nghiệp đồng thời nâng cao khả năng cạnh tranh của sản phẩm, tăng hiệu quả sản xuất và sức cạnh tranh của doanh nghiệp. Tiếp

tục đẩy mạnh phát triển 4 ngành công nghiệp: cơ khí, điện tử - tin học, hóa dược và chế biến lương thực - thực phẩm có giá trị gia tăng cao.

b) Tập trung phát triển những ngành công nghiệp thành phố có lợi thế cạnh tranh trên cơ sở khai thác một cách hiệu quả nguồn nhân lực trình độ cao, hạn chế đầu tư mới những ngành công nghiệp thâm dụng lao động, gia công, sơ chế và khai thác tài nguyên, có giá trị gia tăng thấp, phát triển nhanh các sản phẩm công nghiệp sử dụng công nghệ cao, công nghiệp phục vụ nông thôn, nhất là công nghiệp chế biến, các ngành công nghiệp phụ trợ. Xây dựng các “cụm liên kết sản xuất” để tạo điều kiện phát triển công nghiệp phụ trợ.

c) Thực hiện Chương trình đầu tư cải tạo, nâng cấp hệ thống chợ truyền thống tại các quận trung tâm. Nâng cao hiệu quả công tác quản lý hệ thống phân phối bán buôn - bán lẻ hiện đại, phù hợp cam kết và lộ trình Tổ chức Thương mại Thế giới WTO.

d) Phối hợp Sở Y tế đẩy nhanh tiến độ triển khai dự án xây dựng hạ tầng khu công nghiệp hóa dược tại xã Phước Hiệp (huyện Củ Chi) để kêu gọi đầu tư một số nhà máy sản xuất thuốc chữa bệnh đáp ứng nhu cầu của Thành phố, cả nước và hướng tới xuất khẩu.

đ) Phối hợp Tổng Công ty Điện lực Thành phố thực hiện kế hoạch phân phối điện hợp lý đáp ứng cho các nhu cầu thiết yếu của sản xuất và đời sống. Áp dụng các biện pháp phù hợp để khuyến khích, khuyến cáo các doanh nghiệp, nhân dân sử dụng tiết kiệm năng lượng. Áp dụng công nghệ tiết kiệm nguyên, nhiên, vật liệu và năng lượng trong sản xuất công nghiệp, khuyến khích phát triển các ngành tiết kiệm năng lượng, ít gây ô nhiễm môi trường nhằm phù hợp với tình hình thiếu điện, giá nguyên vật liệu và xăng dầu tăng như hiện nay.

## 2. Sở Nông nghiệp và Phát triển nông thôn chủ trì:

a) Tiếp tục triển khai có hiệu quả Quyết định số 13/2011/QĐ-UBND ngày 09 tháng 3 năm 2011 của Ủy ban nhân dân Thành phố về phê duyệt Chương trình chuyển dịch cơ cấu nông nghiệp theo hướng nông nghiệp đô thị trên địa bàn Thành phố giai đoạn 2011 - 2015; chương trình đào tạo nghề cho lao động nông nghiệp trên địa bàn Thành phố.

b) Phối hợp các sở - ngành có liên quan tiếp tục đẩy mạnh chuyển dịch cơ cấu kinh tế nông nghiệp, cơ cấu cây trồng, vật nuôi, thủy sản theo hướng xây dựng nền nông nghiệp gắn với đặc trưng của một đô thị lớn và nông nghiệp sinh thái kết hợp

xây dựng nông thôn mới. Phát triển nghiên cứu và sản xuất giống cây, giống con chất lượng cao, từng bước hình thành trung tâm giống cây, giống con của khu vực.

c) Phát triển nuôi trồng thủy sản theo hướng bền vững, đa loài, đa đối tượng với nhiều hình thức nuôi. Đẩy mạnh khai thác xa bờ, tập trung vào những đối tượng hải sản có giá trị kinh tế cao để nâng cao hiệu quả khai thác, đồng thời gắn với bảo tồn và phát triển nguồn lợi thủy hải sản.

d) Tiếp tục triển khai thực hiện kế hoạch của Ủy ban nhân dân Thành phố thực hiện Chương trình hành động số 43-CTr/TU ngày 20 tháng 10 năm 2008 của Thành ủy về nông nghiệp - nông dân - nông thôn theo Nghị quyết số 26-NQ/TW của Ban Chấp hành Trung ương Đảng khóa X. Tập trung thực hiện và hoàn thành chương trình thí điểm xây dựng các xã nông thôn mới theo chủ trương của Trung ương, Thành ủy và Ủy ban nhân dân Thành phố. Hoàn thành chỉ tiêu 5 xã nông thôn mới vào năm 2012.

đ) Triển khai chương trình vệ sinh an toàn thực phẩm nguồn gốc động vật; chương trình xây dựng cơ sở an toàn dịch bệnh cá cảnh. Phối hợp với Ủy ban nhân dân các quận - huyện tăng cường quản lý nhà nước về công tác kiểm tra, kiểm soát, đảm bảo vệ sinh an toàn thực phẩm; tiếp tục chủ động thực hiện quyết liệt, đồng bộ và có hiệu quả công tác phòng, chống dịch bệnh gia súc, gia cầm và dịch hại trên cây trồng; công tác phòng, chống thiên tai, lụt bão, cứu hộ, cứu nạn...

e) Phối hợp các sở - ngành có liên quan tăng cường công tác quản lý bảo vệ rừng, phòng, chống cháy rừng... đẩy mạnh công tác trồng rừng, có cơ chế, chính sách phù hợp khuyến khích nhân dân tham gia trồng, bảo vệ và khai thác rừng một cách hợp lý và hiệu quả, tăng diện tích mảng xanh trên địa bàn Thành phố, phát triển khu dự trữ sinh quyển Cần Giờ.

### 3. Sở Kế hoạch và Đầu tư chủ trì:

a) Tiếp tục triển khai Chương trình hỗ trợ chuyển dịch cơ cấu kinh tế, chuyển đổi mô hình tăng trưởng kinh tế Thành phố giai đoạn 2011 - 2015. Triển khai thực hiện có hiệu quả Quyết định số 33/2011/QĐ-UBND ngày 28 tháng 5 năm 2011 của Ủy ban nhân dân Thành phố về thực hiện các dự án đầu tư thuộc chương trình kích cầu đầu tư của Thành phố, huy động, bố trí và sử dụng hiệu quả vốn đầu tư kích cầu vào những lĩnh vực có hiệu quả, sử dụng đúng mục đích, đối tượng, góp phần chuyển dịch cơ cấu kinh tế.

b) Phối hợp Sở Tài chính, Kho bạc Nhà nước Thành phố và các sở - ngành, quận

- huyện tập trung rà soát, phân loại, sắp xếp các dự án đầu tư để trình Ủy ban nhân dân Thành phố bố trí kế hoạch vốn đầu tư năm 2012 có trọng tâm, trọng điểm; ưu tiên nguồn vốn ngân sách đầu tư cho các công trình, dự án cấp bách và các công trình dự kiến hoàn thành, đưa vào sử dụng trong năm 2012; bảo đảm bố trí vốn tập trung, hiệu quả và tiết kiệm. Đối với các công trình, dự án đã được bố trí vốn nhưng tiến độ thanh toán đạt thấp hơn 70% thì không xem xét để tiếp tục bố trí vốn trong các đợt tiếp theo năm 2012.

c) Phối hợp Sở Tài chính, Kho bạc Nhà nước Thành phố thường xuyên rà soát tiến độ của các dự án để điều chuyển tập trung vốn cho các công trình hoàn thành đưa vào sử dụng trong năm 2012 và vốn đối ứng các dự án ODA, chưa giao vốn đối với các dự án sử dụng vốn không hiệu quả để tập trung vốn cho các công trình chuyển tiếp, các công trình sử dụng vốn viện trợ nước ngoài và các công trình thiên tai cấp bách; đề xuất đình hoãn, giãn tiến độ các công trình sử dụng nguồn vốn ngân sách Thành phố kém hiệu quả và chưa thực sự cần thiết.

d) Phối hợp các sở - ngành, Ủy ban nhân dân các quận - huyện thực hiện tốt công tác thanh tra, kiểm tra tình hình quản lý, sử dụng vốn đầu tư từ nguồn vốn ngân sách Thành phố, kịp thời phát hiện, ngăn ngừa, xử phạt vi phạm, đồng thời đưa ra những kiến nghị, đề xuất nhằm nâng cao hiệu quả đầu tư và đẩy nhanh tiến độ giải ngân vốn đầu tư. Tăng cường công tác theo dõi và đánh giá việc thực hiện các dự án đầu tư bằng nguồn vốn nhà nước. Có cơ chế xử phạt các chủ dự án và cơ quan chủ quản không gửi báo cáo về tình hình thực hiện dự án đầu tư hoặc gửi báo cáo không đầy đủ thông tin theo quy định. Nghiên cứu, đề xuất ban hành quy định về giám sát đánh giá đầu tư trên địa bàn Thành phố.

4. Sở Thông tin và Truyền thông chủ trì phối hợp các đơn vị có liên quan xây dựng kế hoạch đẩy mạnh sản xuất gia công phần mềm phục vụ nhu cầu trong nước và xuất khẩu; tiếp tục quy hoạch mở rộng quy mô các dự án triển khai sản xuất điện tử - tin học, phần mềm.

#### 5. Ban Đổi mới quản lý doanh nghiệp Thành phố chủ trì:

a) Nghiên cứu, đề xuất quy trình chuyển doanh nghiệp 100% vốn nhà nước thành công ty cổ phần theo Nghị định số 59/2011/NĐ-CP ngày 18 tháng 7 năm 2011 của Chính phủ nhằm tiết kiệm thời gian và chi phí cho doanh nghiệp. Có phương án sắp xếp, kiện toàn các doanh nghiệp thua lỗ.

b) Công khai, minh bạch thủ tục trong việc triển khai thực hiện kế hoạch sắp xếp doanh nghiệp 100% vốn nhà nước giai đoạn 2011 - 2015 của Thành phố Hồ Chí Minh.



### **III. THÁO GỠ KHÓ KHĂN, TẠO ĐIỀU KIỆN CHO CÁC DOANH NGHIỆP PHÁT TRIỂN SẢN XUẤT, KINH DOANH VÀ MỞ RỘNG THỊ TRƯỜNG**

#### **1. Sở Kế hoạch và Đầu tư chủ trì:**

a) Đẩy mạnh thu hút và giải ngân các nguồn vốn FDI và ODA. Phối hợp với các Sở - ban - ngành, Ủy ban nhân dân các quận - huyện tổ chức rà soát, kiểm tra tình hình triển khai các dự án đầu tư lớn đã được cấp giấy chứng nhận đầu tư nhưng chậm triển khai, chủ đầu tư không đủ năng lực để thu hồi hoặc chuyển giao cho chủ đầu tư khác; chủ động xử lý theo thẩm quyền những khó khăn, vướng mắc, hỗ trợ các nhà đầu tư thực hiện đầu tư nhanh chóng và có hiệu quả.

b) Triển khai thực hiện Đề án thí điểm định mức kinh phí giải quyết hồ sơ đăng ký kinh doanh nhằm nâng cao năng suất lao động, đảm bảo việc giải quyết hồ sơ đăng ký kinh doanh nhanh chóng theo hướng tạo thuận lợi hơn nữa cho nhân dân và doanh nghiệp. Tăng cường triển khai chương trình kết nối mạng thông tin giữa các sở - ngành, giảm bớt thời gian, xóa bỏ những thủ tục, giấy tờ không cần thiết.

c) Tiếp tục cung cấp thông tin đăng ký kinh doanh cho tổ chức, cá nhân có yêu cầu, cập nhật thông tin để theo dõi xử lý vi phạm của doanh nghiệp. Phối hợp với Ủy ban nhân dân các quận - huyện và cơ quan thuế kiểm tra và xử lý các doanh nghiệp không hoạt động tại trụ sở theo danh sách của quận - huyện báo cáo, thực hiện công tác kiểm tra sau đăng ký kinh doanh theo quy định tại Nghị định số 43/2010/NĐ-CP ngày 15 tháng 4 năm 2010 của Chính phủ.

d) Phối hợp Trung tâm Xúc tiến Thương mại và Đầu tư, Sở Công Thương và các đơn vị liên quan nghiên cứu, đề xuất kế hoạch xúc tiến đầu tư năm 2012. Xây dựng và công bố các chương trình, dự án cần thu hút đầu tư để định hướng cho các nhà đầu tư trong và ngoài nước tham gia, tăng cường huy động các nguồn vốn cho đầu tư phát triển. Tiếp tục thực hiện chương trình mở rộng hợp tác đầu tư có hiệu quả với các tỉnh, thành phố trong và ngoài nước.

#### **2. Sở Công Thương chủ trì:**

a) Phối hợp Sở Ngoại vụ chủ động làm việc với Đại sứ quán và Tổng lãnh sự, đại diện thương mại Việt Nam tại các nước để cung cấp thông tin và trợ giúp tích cực hoạt động kinh doanh của doanh nghiệp, tạo động lực cho doanh nghiệp tìm hiểu về thị trường các nước, có chiến lược xuất khẩu phù hợp.

b) Phối hợp Trung tâm Xúc tiến Thương mại và Đầu tư xây dựng kế hoạch xúc

tiến thương mại năm 2012. Đẩy mạnh, nâng cao hiệu quả các hoạt động xúc tiến thương mại và củng cố, mở rộng hoạt động của các cơ quan xúc tiến thương mại tại nước ngoài. Đổi mới cách thức tổ chức các chương trình xúc tiến thương mại theo hướng chú trọng vào khâu tổ chức và cung cấp thông tin thị trường, tập trung xúc tiến thương mại tại các thị trường trọng điểm có kim ngạch xuất khẩu lớn, thị trường mới mở.

3. Viện Nghiên cứu phát triển phối hợp các đơn vị có liên quan đa dạng hóa và mở rộng các chương trình đào tạo, bồi dưỡng về pháp luật, kinh tế thế giới, cập nhật kiến thức cần thiết khi tham gia thị trường quốc tế để giúp các doanh nghiệp hạn chế rủi ro trong tiến trình hội nhập kinh tế quốc tế.

4. Trung tâm Xúc tiến Thương mại và Đầu tư phối hợp với các đơn vị có liên quan triển khai chương trình xúc tiến xuất khẩu vào các thị trường Hoa Kỳ, EU, Trung Quốc, Nhật, Myanmar, Lào.

#### 5. Sở Quy hoạch - Kiến trúc chủ trì:

a) Tổ chức thực hiện Quy hoạch xây dựng Vùng Thành phố Hồ Chí Minh đến năm 2020 và tầm nhìn đến năm 2050 theo Quyết định số 589/QĐ-TTg ngày 20 tháng 5 năm 2008 của Thủ tướng Chính phủ.

b) Tiếp tục triển khai xây dựng các Quy chế quản lý cấp 1, cấp 2 phù hợp với Đồ án điều chỉnh quy hoạch chung Thành phố đến năm 2025 làm cơ sở cho công tác quản lý đô thị. Thẩm định, trình phê duyệt đồ án quy hoạch chung xây dựng quy hoạch chi tiết tỷ lệ 1/2000 các khu đô thị mới và khu có chức năng đặc biệt.

c) Lập danh mục các nhiệm vụ và đồ án quy hoạch đô thị, đồ án thiết kế đô thị riêng, quy chế quản lý quy hoạch kiến trúc đô thị có nhu cầu thiết lập (có khái toán kinh phí kèm theo) theo đề xuất của các sở - ngành, các Ban Quản lý khu chức năng đô thị và Ủy ban nhân dân các quận - huyện để trình Ủy ban nhân dân Thành phố quyết định.

d) Tiếp tục đẩy mạnh công tác đào tạo, bổ sung nhân sự cho các cơ quan quản lý quy hoạch đô thị, nâng cao các điều kiện tuyển chọn tư vấn lập quy hoạch chi tiết cũng như bảo đảm các đơn vị lập quy hoạch chi tiết phải đủ năng lực và cán bộ chuyên môn để thực hiện quy hoạch.

đ) Phối hợp với Sở Nông nghiệp và Phát triển nông thôn, các sở - ngành có liên quan hướng dẫn Ủy ban nhân dân các huyện, xã hoàn thành công tác lập, thẩm định, phê duyệt quy hoạch xây dựng xã nông thôn mới.

e) Phối hợp với Ban Quản lý các Khu Chế xuất và Công nghiệp Thành phố, Sở Công Thương sắp xếp, điều chỉnh quy hoạch các khu công nghiệp, cụm công nghiệp theo hướng chuyên môn hóa, xây dựng các khu công nghiệp chuyên ngành.

#### 6. Sở Giao thông vận tải chủ trì:

a) Triển khai có hiệu quả các giải pháp thực hiện Chương trình Giảm ùn tắc giao thông trên địa bàn Thành phố Hồ Chí Minh giai đoạn 2011 - 2015 và Kế hoạch “Năm an toàn giao thông quốc gia - 2012”. Nâng cao hiệu quả khai thác cơ sở hạ tầng giao thông vận tải hiện hữu, tăng cường công tác duy tu, bảo dưỡng, sửa chữa đảm bảo giao thông và khai thác có hiệu quả hệ thống hạ tầng giao thông. Tiếp tục phát huy và mở rộng các hình thức xã hội hóa đầu tư các công trình kết cấu hạ tầng.

b) Ưu tiên phát triển cơ sở hạ tầng cho vận tải hành khách công cộng, đặc biệt là các bến bãi dành cho xe buýt theo quy hoạch. Ứng dụng tiến bộ khoa học kỹ thuật trong việc nâng cao chất lượng dịch vụ xe buýt, tăng cường thanh, kiểm tra, giám sát chất lượng vận tải và phục vụ; phục hồi và nghiên cứu, đề xuất cơ chế, chính sách để có thể mở rộng thêm các bãi giữ xe gắn máy miễn phí cho hành khách đi xe buýt.

c) Tăng cường kiểm tra và xử lý kịp thời tình trạng lún sụt mặt đường khi triển khai thi công các công trình cấp - thoát nước; phối hợp với Trung tâm Điều hành chương trình chống ngập nước và Ủy ban nhân dân các quận - huyện kiểm tra, giám sát, xử lý nghiêm các trường hợp vi phạm, khắc phục tình trạng xâm hại gây ảnh hưởng đến hệ thống thoát nước hiện hữu và gây ngập do thi công các công trình.

d) Tiếp tục thực hiện các dự án quy hoạch ngành giao thông đường thủy, hỗ trợ nhà đầu tư để phát triển hệ thống mạng lưới cano bus, tàu - bus trên trục kênh Tàu Hũ, sông Sài Gòn.

7. Sở Xây dựng chủ trì, phối hợp Ban Quản lý các Khu Chế xuất và Công nghiệp Thành phố có chính sách hỗ trợ các doanh nghiệp đầu tư xây dựng ký túc xá cho sinh viên các trường cao đẳng, đại học; xây dựng nhà ở cho công nhân làm việc tại các cụm công nghiệp, khu công nghiệp, khu chế xuất, khu công nghệ cao...

#### 8. Các Sở - ban - ngành, Ủy ban nhân dân các quận - huyện:

a) Khẩn trương rà soát, điều chỉnh, triển khai lập và công bố quy hoạch phát triển ngành, lĩnh vực, sản phẩm chủ yếu trên địa bàn Thành phố. Đẩy nhanh tiến độ xây dựng và phê duyệt các quy hoạch còn thiếu; rà soát để định kỳ bổ sung, điều chỉnh các quy hoạch đã lạc hậu nhằm tạo điều kiện thuận lợi cho nhà đầu tư trong việc xác định và xây dựng dự án.

b) Công khai hóa quy hoạch tổng thể của Thành phố; tăng cường hơn nữa công tác quản lý đô thị theo quy hoạch thông qua việc công bố công khai quy hoạch được duyệt; rà soát và minh bạch hóa danh mục các lĩnh vực, địa bàn thuộc diện cấm kinh doanh hoặc kinh doanh có điều kiện.

c) Rà soát và đơn giản hóa thủ tục hành chính hiện hành; kịp thời phát hiện, sửa đổi, bổ sung, thay thế, bãi bỏ hoặc hủy bỏ quy định, thủ tục hành chính đã được ban hành nhưng không còn phù hợp hoặc không đáp ứng yêu cầu phát triển sản xuất, kinh doanh và mở rộng thị trường của người dân và doanh nghiệp.

#### **9. Trung tâm Điều hành chương trình chống ngập nước chủ trì:**

a) Tiếp tục hoàn thiện và triển khai kế hoạch chi tiết Chương trình giảm ngập nước giai đoạn 2011 - 2015 đạt hiệu quả cao. Xử lý có hiệu quả các điểm ngập nước hiện hữu; thực hiện các giải pháp kỹ thuật thoát nước cấp bách, nạo vét thông thoáng dòng chảy tại các cửa xả, kênh, rạch bị lấn chiếm nhằm kéo giảm mức độ ngập.

b) Đẩy nhanh tiến độ triển khai đồ án lập quy hoạch mạng lưới hồ điều tiết phân tán để giảm ngập úng tại Thành phố Hồ Chí Minh. Triển khai có hiệu quả kế hoạch quản lý vận hành hệ thống thoát nước, xử lý nước thải trong năm 2012 gắn với các giải pháp kỹ thuật, công trình cấp bách, ứng cứu kịp thời các vấn đề phát sinh để kéo giảm tình hình ngập nước.

c) Nghiên cứu các mô hình thủy lực tương ứng với các giải pháp công trình, phi công trình, có xét đến các yếu tố bất định như đô thị hóa, biến đổi khí hậu, lún mặt đất... để thiết lập bản đồ cảnh báo nguy cơ ngập cho khu vực trung tâm Thành phố; phát triển hệ thống chống ngập nước hiệu quả cho Thành phố trong điều kiện những thay đổi khó dự đoán do biến đổi khí hậu.

**10. Ban Quản lý dự án Quy hoạch tổng thể phát triển kinh tế - xã hội Thành phố** đến năm 2020, tầm nhìn đến năm 2025 khẩn trương hoàn thành công tác nghiên cứu và trình cấp có thẩm quyền phê duyệt dự án quy hoạch tổng thể phát triển kinh tế - xã hội Thành phố đến năm 2020, tầm nhìn đến năm 2025 và Báo cáo đánh giá môi trường chiến lược, bảo đảm tính khả thi cao, làm căn cứ để hoạch định các kế hoạch phát triển kinh tế - xã hội 5 năm, hàng năm, xây dựng danh mục dự án kêu gọi đầu tư trong và ngoài nước.

**11. Ban Quản lý Đầu tư - Xây dựng Khu đô thị mới Thủ Thiêm** hoàn tất công tác thiết kế cơ sở, lập dự án, lập thiết kế kỹ thuật và tổng dự toán hạ tầng kỹ thuật chính Khu đô thị mới Thủ Thiêm để khởi công xây dựng vào quý III năm 2012. Khẩn

trương hoàn chỉnh nội dung cơ chế chính sách thu hút đầu tư vào Khu đô thị mới Thủ Thiêm trình Ủy ban nhân dân Thành phố phê duyệt để triển khai thực hiện.

**12. Tổng Công ty Cấp nước Sài Gòn - TNHH Một thành viên:**

a) Tiếp tục hoàn chỉnh các giải pháp giảm nước thất thoát, thất thu đã và đang được triển khai, điều chỉnh bổ sung theo kết quả thực hiện được từ các dự án đầu tư giảm nước thất thoát, thất thu bằng nhiều nguồn vốn khác nhau.

b) Xây dựng cơ chế giá kích thích tiêu thụ nước theo từng thời điểm quyết định ở những khu vực có điều kiện đặc thù để kích cầu tiêu thụ nước, phát triển khách hàng mới.

c) Xây dựng kế hoạch xúc tiến đầu tư các dự án cấp nước, trên cơ sở đó tổ chức tiếp xúc với các đơn vị trong nước và ngoài nước để tìm kiếm cơ hội hợp tác, hỗ trợ.

**IV. TIẾP TỤC BẢO ĐẢM AN SINH XÃ HỘI VÀ CHĂM LO PHÚC LỢI XÃ HỘI, TẬP TRUNG GIẢI QUYẾT CÁC VẤN ĐỀ XÃ HỘI BỨC XÚC**

**1. Sở Lao động - Thương binh và Xã hội chủ trì:**

a) Tiếp tục xây dựng hệ thống thông tin cung - cầu lao động, nhu cầu nhân lực các cấp trình độ, ngành nghề, dự báo thị trường sức lao động, nâng cao năng lực quản lý nguồn lao động tại các quận - huyện, phường - xã - thị trấn; sử dụng công nghệ thông tin phục vụ công tác giao dịch, giới thiệu việc làm cho người lao động, đa dạng hóa các kênh giao dịch trên thị trường lao động.

b) Thực hiện hiệu quả Chương trình mục tiêu quốc gia về việc làm, tạo thêm nhiều việc làm mới và ổn định cho người dân. Tăng cường cho vay giải quyết việc làm, duy trì và mở rộng thị trường xuất khẩu lao động chú trọng vào các thị trường lao động mới và tiềm năng.

c) Tiếp tục thực hiện Chương trình quốc gia về an toàn vệ sinh lao động giai đoạn 2011 - 2015. Nâng cao hiệu quả quản lý về an toàn vệ sinh lao động; tăng cường phòng, chống tai nạn lao động, cải thiện điều kiện làm việc.

d) Đẩy mạnh hỗ trợ, cải thiện, nâng cao đời sống cho người thuộc diện chính sách, có công. Thường xuyên theo dõi tình hình đời sống của các gia đình chính sách như việc làm, thu nhập, nhà ở, sức khỏe... tăng cường rà soát, xem xét sửa đổi, bổ sung ban hành các chính sách an sinh xã hội mới như trợ cấp cho người làm công ăn lương gặp khó khăn, có thu nhập thấp, người về hưu, người có công với cách mạng.

đ) Phối hợp với các cơ quan có liên quan mở rộng thị trường xuất khẩu lao

động, thanh kiểm tra thường xuyên hoạt động xuất khẩu lao động trên địa bàn Thành phố. Theo dõi chặt chẽ tình hình thực hiện bảo hiểm thất nghiệp, giải quyết kịp thời các chế độ có liên quan đến trợ cấp thất nghiệp cho người lao động.

e) Triển khai kế hoạch dự án “Tur pháp vị thành niên”; xây dựng kế hoạch chuyển giao thẩm quyền thực hiện các trình tự, thủ tục đưa vào cơ sở chữa bệnh quản lý người sau cai nghiện và các vấn đề liên quan đến đối tượng nghiện ma túy, mại dâm.

g) Phối hợp Sở Giáo dục và Đào tạo tiếp tục triển khai Chương trình nâng cao chất lượng đào tạo nghề thuộc Chương trình nâng cao chất lượng nguồn nhân lực Thành phố Hồ Chí Minh giai đoạn 2011 - 2015. Đa dạng hóa các loại hình đào tạo, tăng số lượng và hiệu quả đào tạo đáp ứng nhu cầu của thị trường lao động.

h) Phối hợp với Công an Thành phố, Ban Quản lý các Khu Chế xuất và Công nghiệp Thành phố, Ủy ban nhân dân các quận - huyện xây dựng mối quan hệ lao động ổn định và tiến bộ trong các loại hình doanh nghiệp, giải quyết kịp thời các vụ tranh chấp lao động, đình công, lãn công. Tăng cường công tác phổ biến pháp luật tại các doanh nghiệp; xây dựng tác phong và thái độ làm việc chuyên nghiệp hiện đại cho người lao động.

i) Phối hợp với Ngân hàng Chính sách xã hội - Chi nhánh Thành phố Hồ Chí Minh triển khai hiệu quả Nghị quyết số 80/NQ-CP ngày 19 tháng 5 năm 2011 của Chính phủ về định hướng giảm nghèo bền vững thời kỳ 2011 - 2020. Tổ chức khảo sát và rà soát lại danh sách các hộ nghèo; đẩy mạnh chương trình cho vay vốn, sử dụng hợp lý các nguồn vốn của quỹ hỗ trợ giảm nghèo.

k) Phối hợp Hội Liên hiệp phụ nữ Thành phố và các đơn vị có liên quan triển khai Chiến lược quốc gia về bình đẳng giới giai đoạn 2011 - 2020. Nâng cao nhận thức, trình độ năng lực của phụ nữ đáp ứng yêu cầu tình hình mới, xây dựng người phụ nữ có sức khỏe, tri thức, kỹ năng nghề nghiệp, năng động sáng tạo, có lối sống văn hóa, có lòng nhân hậu. Đẩy mạnh các hoạt động hỗ trợ phụ nữ phát triển kinh tế, tạo việc làm, tăng thu nhập, vươn lên thoát nghèo, làm giàu chính đáng. Tiếp tục thực hiện công tác tuyên truyền nâng cao nhận thức, trách nhiệm của phụ nữ, nam giới và cộng đồng trong xây dựng gia đình, tích cực tham gia phòng, chống bạo lực gia đình, quan tâm giúp đỡ phụ nữ cao tuổi, neo đơn, tàn tật.

l) Phối hợp Thành đoàn triển khai thực hiện Chiến lược phát triển thanh niên Việt Nam giai đoạn 2011 - 2020. Tập trung xây dựng đạo đức và lối sống đẹp, nâng cao ý thức công dân trong thanh niên, phát huy tinh thần xung kích tình nguyện của

thanh niên trên tất cả các lĩnh vực, chủ động hội nhập kinh tế quốc tế và bảo vệ Tổ quốc, tích cực tham gia xây dựng Đảng và xây dựng chính quyền.

## 2. Sở Y tế chủ trì:

a) Tiếp tục thực hiện Chỉ thị số 06/2007/CT-BYT ngày 07 tháng 12 năm 2007 của Bộ Y tế về việc nâng cao chất lượng khám bệnh, chữa bệnh cho nhân dân nhằm từng bước nâng cao chất lượng khám, chữa bệnh, đáp ứng nhu cầu ngày càng cao và đa dạng của nhân dân; thực hiện chăm sóc liên tục và chăm sóc toàn diện cho người bệnh. Thực hiện các biện pháp quản lý chặt chẽ chất lượng hoạt động khám, chữa bệnh, nhất là khu vực tư nhân theo đúng quy định pháp luật. Tập trung đầu tư xử lý hệ thống nước thải y tế đảm bảo vệ sinh môi trường.

b) Triển khai đề án nâng cao chất lượng dân số thông qua tuyên truyền, vận động phát hiện, can thiệp sớm bệnh tật ở thai nhi và sơ sinh. Tuyên truyền, thực hiện tốt chính sách dân số, kế hoạch hóa gia đình.

c) Phát triển hệ thống y tế dự phòng để chủ động phòng, chống các dịch bệnh nguy hiểm đối với người; củng cố và hoàn thiện hệ thống cảnh báo dịch; thực hiện tốt các chương trình giám sát, kiểm soát dịch bệnh. Dự phòng thuốc, hóa chất để chủ động trong công tác phòng, chống dịch, không để dịch bệnh xảy ra sau thiên tai, thảm họa (nếu có), không chế đẩy lùi các dịch mới phát sinh.

d) Đẩy mạnh triển khai Đề án 1816 và đẩy nhanh công tác đền bù giải tỏa, bố trí nguồn vốn xây dựng kịp thời để nâng cấp, xây dựng các bệnh viện nhằm giảm tình trạng quá tải ở bệnh viện. Tập trung nghiên cứu và sản xuất thiết bị y tế, thuốc chữa bệnh, vắc-xin và sinh phẩm y tế.

đ) Phối hợp Sở Khoa học và Công nghệ đẩy mạnh đầu tư cho hoạt động nghiên cứu khoa học trong công tác điều trị, giảm tỷ lệ mắc bệnh và giảm tỷ lệ trẻ em suy dinh dưỡng. Củng cố và nâng cao chất lượng hoạt động y học cổ truyền, công tác khám, chữa bệnh bằng y học cổ truyền trong các cơ sở y tế công lập.

e) Đẩy mạnh xã hội hóa các dịch vụ y tế, chăm sóc sức khỏe thông qua việc khuyến khích mở các cơ sở khám, chữa bệnh bán công, tư nhân và cơ sở y tế đầu tư bằng vốn nước ngoài với cơ chế, chính sách hợp lý để khuyến khích thực hiện khám, chữa bệnh bằng công nghệ cao.

g) Tăng cường hoạt động kiểm soát vệ sinh an toàn thực phẩm, xây dựng các mô hình cung cấp thực phẩm an toàn. Đổi mới, hoàn thiện chế độ bảo hiểm y tế. Tiếp tục thực hiện kế hoạch bình ổn giá thuốc; thực hiện chủ trương thực hành tốt phân phối

thuốc (GDP) và thực hành tốt nhà thuốc (GPP); nâng cao thị phần thuốc trong nước, tăng cường quản lý nhà nước về sản xuất, nhập khẩu, cung ứng thuốc chữa bệnh.

### 3. Sở Giáo dục và Đào tạo chủ trì:

a) Hoàn thành Đề án phổ cập mầm non cho trẻ 5 tuổi; triển khai thực hiện giai đoạn đầu của Đề án phổ cập và nâng cao năng lực sử dụng tiếng Anh cho học sinh phổ thông và chuyên nghiệp Thành phố; tăng cường khả năng tiếp cận giáo dục cho trẻ khuyết tật.

b) Tăng cường công tác quản lý nhà nước đối với các cơ sở giáo dục - đào tạo có yếu tố nước ngoài; hoàn chỉnh và nhân rộng các mô hình nhà trường tiên tiến ở các cấp học, ngành học; tiếp tục tăng cường nề nếp, kỷ cương, ngăn chặn có hiệu quả các hiện tượng bạo lực học đường và tệ nạn xã hội thâm nhập nhà trường. Tăng cường đầu tư xây dựng cơ sở vật chất, trang thiết bị trường học, ưu tiên cho các trường ở các quận vùng ven, huyện ngoại thành.

c) Tăng cường công tác kiểm định chất lượng giáo dục, tiến tới xây dựng cơ chế tự đảm bảo chất lượng và các trường tiến hành đánh giá theo định kỳ. Hoàn thiện hệ thống giáo dục theo hướng liên thông, tiếp cận trình độ giáo dục tiên tiến trong khu vực và trên thế giới. Tập trung xây dựng đội ngũ nhà giáo và cán bộ quản lý giáo dục theo yêu cầu đủ số lượng các khoa, các môn ở các cấp học, ngành học.

d) Tiếp tục nâng cao hiệu quả thực hiện Chỉ thị số 296/CT-TTg ngày 27 tháng 02 năm 2010 của Thủ tướng Chính phủ về đổi mới quản lý giáo dục đại học giai đoạn 2010 - 2012. Xây dựng đề án thực hiện Nghị định số 49/2010/NĐ-CP ngày 14 tháng 5 năm 2010 của Chính phủ quy định về miễn giảm học phí, hỗ trợ chi phí học tập và cơ chế thu, sử dụng học phí đối với cơ sở giáo dục thuộc hệ thống giáo dục quốc dân từ năm học 2010 - 2011 đến năm học 2014 - 2015.

đ) Phối hợp Sở Nội vụ tập trung nâng cao chất lượng giáo dục và đào tạo nguồn nhân lực đáp ứng yêu cầu xây dựng và phát triển Thành phố trong giai đoạn mới và phát triển kinh tế tri thức. Triển khai có hiệu quả chương trình nâng cao chất lượng nguồn nhân lực của Thành phố giai đoạn 2011 - 2015.

### 4. Sở Văn hóa, Thể thao và Du lịch chủ trì:

a) Xây dựng các chương trình xúc tiến quảng bá du lịch; tiếp tục phát triển nhiều sản phẩm du lịch trên địa bàn như: Chương trình du lịch đường sông; chương trình “Thành phố Hồ Chí Minh - 100 điều thú vị”; chương trình dịch vụ du lịch đạt tiêu chuẩn và chương trình biểu diễn nghệ thuật thể hiện những nét văn hóa đặc sắc phục



vụ khách du lịch; tập trung đầu tư cơ sở hạ tầng và hệ thống khách sạn đạt chuẩn quốc tế; xây dựng sản phẩm du lịch có lợi thế cạnh tranh. Xây dựng chương trình phát triển thương hiệu du lịch Thành phố.

b) Tổ chức thành công các sự kiện lễ hội lớn trong năm. Phát triển sâu rộng và nâng cao chất lượng phong trào “Toàn dân đoàn kết xây dựng đời sống văn hóa”. Nâng cao vai trò của các tổ chức quần chúng để tạo bước chuyển mới trong việc cưới, tang và lễ hội theo hướng văn minh, tiết kiệm, chống phô trương, lãng phí.

c) Phát triển mạnh mẽ thể dục, thể thao quần chúng; chú trọng thể thao thành tích cao; hoàn thiện công tác quản lý đào tạo vận động viên theo hướng đa dạng hóa, hiện đại hóa. Chú trọng nâng chất công tác xây dựng lực lượng, hình thành các trung tâm đào tạo huấn luyện viên, vận động viên cấp cao ở một số bộ môn trọng điểm của Thành phố.

d) Triển khai thực hiện Quyết định số 22/2011/QĐ-UBND ngày 14 tháng 5 năm 2011 của Ủy ban nhân dân Thành phố về ban hành Kế hoạch thực hiện Nghị quyết Đại hội Đảng bộ Thành phố lần thứ IX về Chương trình nâng cao chất lượng nguồn nhân lực phục vụ yêu cầu công nghiệp hóa, hiện đại hóa giai đoạn 2011 - 2015, trong đó chú trọng bồi dưỡng năng khiếu, nhân tài lĩnh vực văn hóa - nghệ thuật - thể dục thể thao.

đ) Đẩy mạnh công tác quản lý văn hóa phi vật thể; thực hiện tốt công tác bảo tồn, phát huy giá trị các di sản văn hóa dân tộc, xây dựng bản đồ điện tử hệ thống di sản văn hóa quốc gia và Thành phố. Phát triển và nâng cao chất lượng hoạt động in ấn, xuất bản, thông tin, triển lãm... Tăng cường lãnh đạo, quản lý, phát huy và nâng cao vai trò, trách nhiệm xã hội của báo chí.

## **V. ĐẨY MẠNH PHÁT TRIỂN KHOA HỌC CÔNG NGHỆ VÀ TĂNG CƯỜNG BẢO VỆ TÀI NGUYÊN MÔI TRƯỜNG VÀ PHÁT TRIỂN BỀN VỮNG**

### **1. Sở Khoa học và Công nghệ chủ trì:**

a) Đẩy mạnh ứng dụng và phát triển công nghệ cao; ưu tiên phát triển các sản phẩm trọng điểm của Thành phố thuộc lĩnh vực công nghệ được nhà nước khuyến khích.

b) Tập trung nghiên cứu, phổ biến, ứng dụng và chuyển giao khoa học và công nghệ để phục vụ trực tiếp cho tiến trình công nghiệp hóa, hiện đại hóa. Chú trọng phát triển các ngành lĩnh vực và sản phẩm sử dụng công nghệ cao, tích cực và chủ động ứng dụng khoa học công nghệ vào hoạt động kinh tế, sản xuất kinh doanh, xây

dựng kết cấu hạ tầng; phấn đấu tăng nhanh tỷ trọng các ngành, lĩnh vực, sản phẩm có hàm lượng khoa học - công nghệ cao trong cơ cấu kinh tế Thành phố.

c) Đổi mới mạnh mẽ cơ chế chính sách phát triển khoa học và công nghệ, nâng cao hiệu quả hoạt động lĩnh vực khoa học và công nghệ phục vụ phát triển kinh tế - xã hội của Thành phố. Xây dựng cơ chế và tạo điều kiện thuận lợi tăng cường trao đổi và hợp tác khoa học, công nghệ với các tổ chức quốc tế, tổ chức phi Chính phủ, chuyên gia trong và ngoài nước phục vụ yêu cầu đào tạo nguồn nhân lực và cùng hợp tác nghiên cứu các lĩnh vực quan trọng.

d) Phối hợp Liên hiệp các Hội Khoa học - Kỹ thuật Thành phố xây dựng chính sách bồi dưỡng, thu hút, sử dụng và trọng dụng các chuyên gia khoa học - công nghệ trong và ngoài nước theo hướng tạo môi trường thuận lợi, phát huy năng lực sáng tạo của đội ngũ trí thức; phát triển nguồn nhân lực khoa học và công nghệ, đồng thời phát huy vai trò của Liên hiệp các Hội Khoa học - Kỹ thuật.

đ) Phối hợp Hiệp hội Doanh nghiệp và Ban Quản lý các Khu Chế xuất và Công nghiệp Thành phố khuyến khích các doanh nghiệp đầu tư đổi mới thiết bị hiện đại, ứng dụng khoa học - công nghệ trong sản xuất - kinh doanh, nâng cao năng suất lao động, chất lượng và sức cạnh tranh của sản phẩm, ứng dụng công nghệ thông tin để phát triển thương mại điện tử, áp dụng các mô hình phân phối, giao dịch hiện đại vào hoạt động thương mại nhằm phát triển nhanh thị phần cho doanh nghiệp.

e) Triển khai cơ chế, chính sách hỗ trợ hợp lý thúc đẩy hình thành các doanh nghiệp khoa học và công nghệ, khuyến khích các doanh nghiệp đầu tư đổi mới công nghệ nghiên cứu, làm chủ các công nghệ nhập ngoại, tiến tới sáng tạo công nghệ, ưu tiên tiết kiệm công nghệ nguyên liệu, năng lượng, nâng cao giá trị gia tăng và sức cạnh tranh của sản phẩm. Đẩy mạnh phát triển các hoạt động dịch vụ khoa học công nghệ đặc biệt là dịch vụ thông tin, tư vấn môi giới, đánh giá thẩm định và giám định khoa học công nghệ, sở hữu trí tuệ, tiêu chuẩn và quy chuẩn kỹ thuật.

## 2. Sở Tài nguyên và Môi trường chủ trì:

a) Tăng cường quản lý nhà nước trong việc khai thác, sử dụng tài nguyên nước một cách hợp lý, tiết kiệm, hiệu quả; hạn chế dần và tiến tới không cho phép khai thác nguồn nước ngầm trong khu vực nội thành. Quan trắc tài nguyên thủy sinh và chất lượng nước về mặt sinh học; giám sát và chia sẻ thông tin dữ liệu môi trường ở các lưu vực hệ thống sông Sài Gòn - Đồng Nai bảo đảm cân bằng sinh thái, bảo tồn thiên nhiên và giữ gìn đa dạng sinh học. Triển khai ứng dụng kỹ thuật hạt nhân và đồng vị trong quản lý tài nguyên nước.

b) Nâng cao năng lực dự báo của ngành khí tượng thủy văn. Khai thác và sử dụng hợp lý, có hiệu quả, tiết kiệm tài nguyên khoáng sản. Thực hiện tốt công tác lập quy hoạch, kế hoạch sử dụng đất. Phối hợp với các Bộ - ngành liên quan tiếp tục hoàn thiện Đồ án quy hoạch đất cho các trường đại học, cao đẳng, trung học chuyên nghiệp, trung học nghề và bệnh viện trên địa bàn Thành phố đến năm 2020, tầm nhìn đến năm 2025.

c) Khai thác có hiệu quả quỹ đất đô thị để tạo nguồn vốn đầu tư. Tạo điều kiện thuận lợi về mặt bằng cho nhà đầu tư thông qua việc công khai, minh bạch quy hoạch sử dụng đất và công bố quỹ đất, kiên quyết thu hồi các mặt bằng sử dụng không hiệu quả để phục vụ cho nhu cầu đầu tư phát triển.

d) Triển khai có hiệu quả Quyết định số 26/2011/QĐ-UBND ngày 14 tháng 5 năm 2011 của Ủy ban nhân dân Thành phố về Kế hoạch thực hiện Nghị quyết Đại hội Đảng bộ Thành phố lần thứ IX về Chương trình giảm ô nhiễm môi trường giai đoạn 2011 - 2015. Hạn chế tối đa mức độ ô nhiễm không khí, ô nhiễm tiếng ồn do sản xuất và giao thông đồng thời tiến hành điều tra nguồn thải công nghiệp có ảnh hưởng đến chất lượng không khí trên địa bàn Thành phố.

đ) Hoàn thiện các cơ chế, chính sách, pháp luật về bảo vệ môi trường, có chế tài đủ mạnh để ngăn ngừa, kiên quyết xử lý nghiêm các hành vi vi phạm. Tăng cường đầu tư xây dựng các công trình xử lý chất thải rắn, ứng dụng tiến bộ khoa học kỹ thuật nhằm nâng cao hiệu quả công tác bảo vệ môi trường. Thực hiện chương trình ứng dụng công nghệ thông tin trong các hoạt động quản lý chất thải. Phối hợp các cơ quan có liên quan thực hiện chương trình phân loại rác tại nguồn tại các chợ, siêu thị, khu dân cư cao cấp.

e) Phối hợp Sở Công Thương đẩy mạnh thực hiện đề án phát triển ngành công nghiệp môi trường Việt Nam đến năm 2015, chiến lược sản xuất sạch hơn và chiến lược quốc gia về quản lý tổng hợp chất thải rắn trên địa bàn Thành phố.

g) Hoàn thiện và triển khai chương trình hành động ứng phó biến đổi khí hậu đối với khu vực Thành phố Hồ Chí Minh. Tuyên truyền phổ biến các kiến thức về biến đổi khí hậu, các hành động phòng tránh khi xảy ra sự cố. Mở rộng hợp tác quốc tế và khu vực về bảo vệ môi trường trong đó có lĩnh vực hợp tác về biến đổi khí hậu.

h) Tiếp tục thực hiện có hiệu quả Kế hoạch của Ủy ban nhân dân Thành phố thực hiện Chương trình hành động số 24-CTr/TU ngày 26 tháng 10 năm 2007 của Thành ủy thực hiện Nghị quyết số 09-NQ/TW của Ban Chấp hành Trung ương Đảng khóa X về chiến lược biển Việt Nam trên địa bàn Thành phố; đẩy mạnh việc triển

khai đề án “Đánh giá diễn biến mực nước biển, mực nước triều trên các sông lớn thuộc khu vực Thành phố và các vùng phụ cận phục vụ quy hoạch phát triển bền vững các ngành kinh tế - xã hội của Thành phố”.

## **VI. NÂNG CAO HIỆU LỰC, HIỆU QUẢ QUẢN LÝ NHÀ NƯỚC VÀ TĂNG CƯỜNG CÔNG TÁC PHÒNG, CHỐNG THAM NHŨNG**

### **1. Sở Nội vụ chủ trì:**

a) Phối hợp các Sở - ban - ngành, Ủy ban nhân dân các quận - huyện triển khai thực hiện Quyết định số 23/2011/QĐ-UBND ngày 14 tháng 5 năm 2011 của Ủy ban nhân dân Thành phố về Kế hoạch thực hiện Chương trình Cải cách hành chính gắn với mục tiêu xây dựng mô hình chính quyền đô thị giai đoạn 2011 - 2015. Xây dựng nền hành chính trong sạch, vững mạnh, chuyên nghiệp, hiện đại, hoạt động có hiệu lực, hiệu quả theo nguyên tắc Nhà nước pháp quyền xã hội chủ nghĩa. Tạo sự chuyển biến mạnh mẽ trong củng cố, kiện toàn bộ máy quản lý nhà nước theo hướng tinh gọn; xây dựng đội ngũ cán bộ, công chức có phẩm chất và năng lực đáp ứng yêu cầu xây dựng, phát triển Thành phố và hội nhập kinh tế quốc tế.

b) Phối hợp Văn phòng Ủy ban nhân dân Thành phố tăng cường kiểm soát thủ tục hành chính, tiếp tục hoàn thiện Bộ thủ tục hành chính chung của Thành phố theo hướng đơn giản hóa thủ tục, kiểm soát chặt chẽ những thủ tục mới phát sinh. Tổ chức thực thi các phương án đơn giản hóa thủ tục hành chính đã được Chính phủ và Ủy ban nhân dân Thành phố thông qua. Rà soát, cải tiến quy trình, thủ tục trong nội bộ cơ quan nhằm tiết kiệm thời gian và chi phí liên quan đến thủ tục hành chính cho cá nhân, tổ chức; kiểm tra việc thực hiện cơ chế “một cửa”, “một cửa liên thông” trong giải quyết thủ tục hành chính tại các cơ quan cung ứng dịch vụ công trên địa bàn Thành phố.

c) Phối hợp Sở Giáo dục - Đào tạo, Trường Cán bộ Thành phố triển khai thực hiện Quyết định số 22/2011/QĐ-UBND ngày 14 tháng 5 năm 2011 của Ủy ban nhân dân Thành phố ban hành Kế hoạch thực hiện Nghị quyết Đại hội Đảng bộ Thành phố lần thứ IX về Chương trình nâng cao chất lượng nguồn nhân lực của Thành phố Hồ Chí Minh giai đoạn 2011 - 2015. Tham mưu Ủy ban nhân dân Thành phố ban hành chương trình đào tạo nguồn nhân lực đối với các ngành. Đẩy mạnh công tác đào tạo, bồi dưỡng công chức, viên chức, chú trọng đào tạo, bồi dưỡng kỹ năng điều hành, thực hiện công vụ và giáo dục đạo đức, phẩm chất chính trị cho công chức. Đề xuất cơ cấu lại đội ngũ công chức, viên chức ở các cơ quan hành chính và sự nghiệp của Thành phố; đổi mới phương pháp tuyển chọn cán bộ vào các chức danh lãnh đạo, quản lý cấp phòng của quận - huyện, sở - ngành.

d) Phối hợp sở - ngành, quận - huyện tiếp tục triển khai đồng bộ, nâng cao chất lượng thực hiện cơ chế một cửa để giải quyết thủ tục hành chính; chuẩn hóa việc thực hiện cơ chế một cửa, một cửa liên thông theo mô hình thống nhất đầu mối là Bộ phận tiếp nhận và trả kết quả tại một cơ quan nhà nước, nhằm tăng cường trách nhiệm, nâng cao hiệu quả phục vụ nhân dân; mở rộng thực hiện cơ chế một cửa liên thông giữa các sở - ngành, giữa sở - ngành với Ủy ban nhân dân quận - huyện, phường - xã - thị trấn.

đ) Phối hợp Viện Nghiên cứu phát triển trên cơ sở kết quả nghiên cứu của đề án tổng kết thi hành Hiến pháp năm 1992, tiếp tục đề xuất việc đẩy mạnh phân cấp gắn với việc phân định rõ chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn và trách nhiệm của Thành phố và chính quyền cấp quận - huyện, cấp phường - xã - thị trấn. Tiếp tục kiện toàn tổ chức bộ máy các cơ quan chuyên môn trực thuộc Ủy ban nhân dân Thành phố và Ủy ban nhân dân quận - huyện; tổng kết mô hình Sở đa ngành, đa lĩnh vực theo chỉ đạo của Chính phủ; kiến nghị tăng cường vai trò của Hội đồng nhân dân Thành phố theo hướng tăng số lượng đại biểu Hội đồng nhân dân Thành phố, tăng số lượng đại biểu chuyên trách các Ban.

e) Phối hợp Thanh tra Thành phố, sở - ngành, quận - huyện tăng cường kiểm tra, thanh tra công vụ, kiểm soát các đầu mối công việc trong nội bộ cơ quan hành chính để phát hiện kịp thời các nguy cơ dẫn đến tiêu cực, quan liêu và tham nhũng. Rà soát, làm rõ chức năng, nhiệm vụ, trách nhiệm và thẩm quyền giải quyết công việc của cán bộ, công chức phù hợp với yêu cầu xây dựng bộ máy chính quyền các cấp để giải quyết công việc nhanh, chủ động và từng bước chấm dứt tình trạng đùn đẩy trách nhiệm hoặc chuyển lên cấp trên.

g) Phối hợp Sở Thông tin và Truyền thông, Sở Khoa học và Công nghệ thống nhất việc ứng dụng công nghệ thông tin từ Thành phố đến phường - xã, thị trấn; đẩy mạnh ứng dụng công nghệ thông tin - truyền thông và hoàn thiện, nâng cấp các ứng dụng cho 24 quận - huyện và 30 sở - ngành. Tiếp tục hoàn thiện hệ thống “một cửa điện tử”, các hệ thống thông tin, điều hành kinh tế, văn hóa - xã hội, quản lý đô thị và khoa học - công nghệ. Mở rộng áp dụng hệ thống quản lý chất lượng theo tiêu chuẩn ISO 9001 phiên bản 2008 đến phường - xã, thị trấn; từng bước mở rộng liên thông, nâng cao chất lượng, hiệu quả của công tác quản lý nhà nước và cung cấp các dịch vụ công cho công dân, doanh nghiệp.

## 2. Sở Tư pháp chủ trì:

a) Phối hợp các sở - ngành, quận - huyện tham mưu Ủy ban nhân dân Thành phố

tổng kết chương trình ban hành văn bản năm 2011 và dự kiến chương trình ban hành văn bản quy phạm pháp luật của Thành phố năm 2012; Kế hoạch tuyên truyền, phổ biến giáo dục pháp luật năm 2012 trên địa bàn Thành phố. Tham mưu Ủy ban nhân dân Thành phố tiếp tục triển khai kế hoạch đào tạo, bồi dưỡng cho cán bộ, công chức trực tiếp tham gia vào công tác soạn thảo văn bản quy phạm pháp luật năm 2012.

b) Phối hợp Văn phòng Ủy ban nhân dân Thành phố thường xuyên rà soát văn bản do Hội đồng nhân dân và Ủy ban nhân dân Thành phố ban hành còn hiệu lực tại thời điểm rà soát, cập nhật hiệu lực pháp luật lên Trang thông tin điện tử Công báo Thành phố; kiểm tra 100% văn bản quy phạm pháp luật do quận - huyện ban hành; tiếp tục rà soát văn bản ban hành trong năm 2012 đảm bảo phù hợp với các cam kết của Việt Nam khi gia nhập Tổ chức Thương mại Thế giới (WTO). Tăng cường theo dõi thi hành pháp luật nhằm thiết lập và xây dựng cơ chế hữu hiệu quản lý thống nhất công tác thi hành pháp luật trên tất cả các lĩnh vực của Thành phố.

c) Phối hợp Sở Nội vụ tiếp tục đề xuất hoàn thiện thể chế và đẩy mạnh xã hội hóa trong lĩnh vực hỗ trợ tư pháp, tạo bước chuyển biến căn bản về chất lượng hoạt động công chứng, luật sư, tư vấn pháp luật, giám định tư pháp, bán đấu giá tài sản và trọng tài thương mại. Tiếp tục triển khai Đề án kiện toàn và nâng cao hiệu quả hoạt động của các tổ chức giám định tư pháp.

d) Phối hợp quận - huyện, phường - xã, thị trấn tăng cường công tác quản lý nhà nước về hộ tịch trên địa bàn Thành phố; tiếp tục triển khai thực hiện tổng rà soát, thống kê, lập danh sách và lập hồ sơ đối với các cá nhân có đủ điều kiện nhập quốc tịch Việt Nam.

đ) Phối hợp Ủy ban nhân dân các quận - huyện, Ban Quản lý các Khu Chế xuất và Công nghiệp Thành phố đổi mới hình thức, nâng cao chất lượng, hiệu quả công tác phổ biến giáo dục pháp luật. Đẩy mạnh công tác trợ giúp pháp lý lưu động, đặc biệt là đối với vùng sâu, vùng xa, nơi có điều kiện kinh tế khó khăn hoặc các đối tượng công nhân ở khu chế xuất, người nhập cư ở các quận - huyện vùng ngoại thành Thành phố.

e) Phối hợp Sở Nội vụ tham mưu Ủy ban nhân dân Thành phố xây dựng, củng cố, kiện toàn đội ngũ cán bộ pháp chế tại các sở - ngành, tổng công ty, công ty thuộc Ủy ban nhân dân Thành phố theo hướng đủ số lượng, đảm bảo chất lượng đáp ứng yêu cầu công nghiệp hóa - hiện đại hóa của Thành phố. Tăng cường công tác đào tạo, bồi dưỡng cán bộ, công chức, viên chức ngành tư pháp, tập trung nâng cao bản lĩnh chính trị, phẩm chất đạo đức, năng lực chuyên môn.

**3. Ban Chỉ đạo Thành phố về phòng, chống tham nhũng chủ trì:**

a) Phối hợp Thanh tra Thành phố, các sở - ngành, Ủy ban nhân dân các quận - huyện tổ chức thực hiện tốt Luật Phòng, chống tham nhũng, Chiến lược quốc gia phòng, chống tham nhũng đến năm 2020 và Chương trình phòng, chống tham nhũng của Thành phố. Tiếp tục thực hiện công tác kê khai tài sản theo Nghị định số 37/2007/NĐ-CP của Chính phủ. Tăng cường công tác đấu tranh, phòng chống tham nhũng, lãng phí, tiêu cực, nhất là trong lĩnh vực quản lý đất đai, chi tiêu ngân sách, đầu tư xây dựng cơ bản, quản lý vốn, tài sản của nhà nước và doanh nghiệp; coi đây là nhiệm vụ trọng tâm trong công tác xây dựng chính quyền, là yêu cầu quan trọng trong việc tạo môi trường kinh doanh lành mạnh.

b) Phối hợp Sở Nội vụ, Ủy ban Mặt trận Tổ quốc Việt Nam Thành phố, các cơ quan báo, đài kiện toàn hệ thống các cơ quan chuyên trách về phòng, chống tham nhũng. Phát huy vai trò của nhân dân, các đoàn thể chính trị - xã hội, của báo chí trong đấu tranh phòng, chống tham nhũng, lãng phí, quan liêu; có chính sách, biện pháp bảo vệ người dũng cảm đấu tranh chống tham nhũng, lãng phí.

#### 4. Thanh tra Thành phố chủ trì:

a) Phối hợp Sở Nội vụ, các sở - ngành có liên quan, Ủy ban nhân dân các quận - huyện tăng cường công tác đấu tranh phòng, chống quan liêu, tham nhũng lãng phí, đặc biệt tăng cường thanh tra, kiểm tra, giám sát các lĩnh vực: quản lý, khai thác tài nguyên, khoáng sản, quản lý sử dụng đất đai quản lý đầu tư xây dựng, tài chính ngân sách, ngân hàng, chương trình mục tiêu quốc gia; việc thực hiện các dự án phát triển kinh tế - xã hội; việc quản lý, sử dụng vốn, tài sản và hoạt động sản xuất kinh doanh tại các doanh nghiệp nhà nước thuộc thẩm quyền quản lý của Ủy ban nhân dân Thành phố. Tăng cường thanh tra trách nhiệm của thủ trưởng cơ quan quản lý nhà nước trong việc thực hiện chức trách, nhiệm vụ, thực hiện pháp luật về thanh tra, giải quyết khiếu nại, tố cáo và phòng, chống tham nhũng...

b) Phối hợp Cục Thuế Thành phố, Kho bạc Nhà nước Thành phố tăng cường kiểm tra, đôn đốc các tổ chức, cá nhân nghiêm túc thực hiện các kết luận thanh, kiểm tra đã có chỉ đạo xử lý, kịp thời thu hồi tiền, tài sản vi phạm về cho ngân sách nhà nước; kiến nghị xử lý nghiêm các tổ chức, cá nhân cố tình kéo dài, không chấp hành nhằm tăng cường hiệu lực thi hành các kết luận, kiến nghị sau thanh, kiểm tra.

c) Phối hợp Văn phòng Tiếp công dân Thành phố tập trung, thực hiện tốt công tác tiếp dân, xử lý đơn thư và giải quyết khiếu nại, tố cáo, đảm bảo công tác tiếp dân thường xuyên theo quy định; chủ động, tích cực giải quyết theo thẩm quyền hoặc phối hợp với các cơ quan chức năng xử lý kịp thời các vụ việc phức tạp, hạn chế tối đa tình trạng khiếu kiện đông người và vượt cấp.

## **VII. BẢO ĐẢM QUỐC PHÒNG - AN NINH, TRẬT TỰ AN TOÀN XÃ HỘI, GIỮ VỮNG ỔN ĐỊNH CHÍNH TRỊ; NÂNG CAO HIỆU QUẢ HOẠT ĐỘNG ĐỐI NGOẠI VÀ HỘI NHẬP KINH TẾ QUỐC TẾ**

### **1. Bộ Tư lệnh Thành phố chủ trì:**

a) Phối hợp Công an Thành phố, Sở Cảnh sát Phòng cháy và chữa cháy nắm vững quan điểm, đường lối quân sự - quốc phòng của Đảng; đề cao cảnh giác, sẵn sàng chiến đấu, kịp thời phát hiện, ngăn chặn ý đồ của chủ nghĩa đế quốc và các thế lực thù địch, làm thất bại âm mưu “Diễn biến hòa bình”, bạo loạn lật đổ của các thế lực thù địch, sẵn sàng đối phó với các tình huống có thể xảy ra, góp phần giữ vững môi trường hòa bình, ổn định chính trị, tạo điều kiện phát triển kinh tế - xã hội trên địa bàn Thành phố. Đẩy mạnh công tác bảo vệ an ninh nội bộ, chủ động đấu tranh với các quan điểm, tư tưởng sai trái, cơ hội, phòng ngừa xâm nhập của các thế lực thù địch.

b) Phối hợp Ủy ban nhân dân các quận - huyện tham mưu cho Thành ủy, Ủy ban nhân dân Thành phố xây dựng và củng cố nền quốc phòng toàn dân vững mạnh, xây dựng thế trận quốc phòng gắn với thế trận an ninh nhân dân, xây dựng khu vực phòng thủ ngày càng vững chắc, quan tâm xây dựng cơ sở chính trị vững mạnh toàn diện đáp ứng yêu cầu, nhiệm vụ trong tình hình mới; thực hiện tốt chức năng quản lý nhà nước về lĩnh vực quốc phòng.

c) Phối hợp Ủy ban nhân dân các quận - huyện hoàn thành chỉ tiêu tuyển chọn, gọi công dân nhập ngũ ở cả 3 cấp với chất lượng ngày càng cao. Tập trung xây dựng lực lượng vũ trang Thành phố, lực lượng bộ đội địa phương và lực lượng dân quân tự vệ, dự bị động viên vững mạnh về mọi mặt. Đào tạo, bồi dưỡng, kiện toàn đội ngũ cán bộ quân sự để có đủ phẩm chất, năng lực chuyên môn cần thiết; thực hiện tốt công tác quy hoạch, tuyển chọn, đào tạo, bố trí, sử dụng cán bộ là người tại chỗ để tạo nguồn xây dựng đội ngũ cán bộ cơ sở. Tiếp tục bảo đảm tốt hơn các nhu cầu và chăm lo đời sống của cán bộ, chiến sĩ thuộc lực lượng vũ trang.

d) Phối hợp sở - ngành, Ủy ban nhân dân các quận - huyện nâng cao nhận thức, trách nhiệm của toàn dân về nhiệm vụ quốc phòng, bảo vệ Tổ quốc xã hội chủ nghĩa, bảo vệ an ninh quốc gia, trật tự an toàn xã hội trong tình hình mới. Đổi mới nội dung, phương pháp giáo dục quốc phòng - an ninh phù hợp cho từng đối tượng.

đ) Phối hợp Sở Kế hoạch và Đầu tư đề xuất kế hoạch sử dụng vốn ngân sách nhằm xây dựng lực lượng vũ trang Thành phố chính quy, hiện đại; xây dựng các công trình chiến đấu, công trình phòng thủ; nghiên cứu mua sắm bổ sung các loại trang bị, phương tiện kỹ thuật hiện đại chuyên dùng, nâng cao khả năng phòng thủ ở các cấp.



## 2. Công an Thành phố chủ trì:

a) Phối hợp Ủy ban nhân dân các quận - huyện tham mưu Thành ủy, Ủy ban nhân dân Thành phố tiếp tục triển khai Kết luận số 86-KL/TW ngày 05 tháng 11 năm 2010 của Bộ Chính trị về tiếp tục thực hiện Chỉ thị số 05 về tăng cường lãnh đạo công tác đảm bảo an ninh quốc gia trong tình hình mới; triển khai thực hiện có hiệu quả Chỉ thị số 48-CT/TW của Bộ Chính trị về tăng cường sự lãnh đạo của Đảng đối với công tác phòng, chống tội phạm trong tình hình mới; huy động sức mạnh tổng hợp của cả hệ thống chính trị trong công tác phòng, chống tội phạm, đảm bảo an ninh trật tự trên địa bàn Thành phố.

b) Phối hợp Sở Văn hóa, Thể thao và Du lịch, Sở Thông tin và Truyền thông tăng cường công tác đảm bảo an ninh trên các lĩnh vực văn hóa, tư tưởng, an ninh nội bộ, an ninh thông tin, báo chí, xuất bản; ngăn chặn hoạt động của các thế lực thù địch lợi dụng lĩnh vực này để phá hoại an ninh văn hóa tư tưởng.

c) Phối hợp Sở Lao động - Thương binh và Xã hội, sở - ngành, Ủy ban nhân dân các quận - huyện tiếp tục thực hiện có hiệu quả Chương trình quốc gia phòng, chống tội phạm; Chương trình phòng, chống tội phạm buôn bán người; Chương trình phòng, chống ma túy; Chỉ thị số 21-CT/TW của Bộ Chính trị về tăng cường lãnh đạo, chỉ đạo công tác phòng, chống và kiểm soát ma túy trong tình hình mới. Tăng cường liên kết, phối hợp công tác giữa công an các tỉnh, thành trong khu vực và giữa công an với các sở - ngành trên địa bàn Thành phố trong việc giữ vững an ninh - trật tự.

d) Phối hợp Ủy ban nhân dân các quận - huyện, Ủy ban Mặt trận Tổ quốc Việt Nam Thành phố triển khai thực hiện đồng bộ các biện pháp phòng ngừa xã hội, phòng ngừa nghiệp vụ và công tác tuyên truyền pháp luật để nâng cao ý thức tự giác của nhân dân, tham gia phòng, chống vi phạm pháp luật và tội phạm, kết hợp với cuộc vận động “Toàn dân đoàn kết xây dựng đời sống văn hóa ở khu dân cư”.

3. Sở Cảnh sát Phòng cháy và chữa cháy chủ trì, phối hợp sở - ngành liên quan, Ủy ban nhân dân các quận - huyện tăng cường công tác phòng cháy chữa cháy và tìm kiếm cứu nạn có hiệu quả trong điều kiện biến đổi khí hậu ngày càng phức tạp. Đẩy mạnh công tác tuyên truyền giáo dục kiến thức về phòng cháy và chữa cháy trên địa bàn Thành phố, phát động phong trào toàn dân tham gia phòng cháy và chữa cháy. Phấn đấu kéo giảm số vụ cháy, nổ và thiệt hại do cháy, nổ xảy ra trên địa bàn Thành phố.

4. Sở Giao thông vận tải chủ trì, phối hợp Ban An toàn giao thông, Công an Thành phố thực hiện các giải pháp đảm bảo trật tự an toàn giao thông, kéo giảm và

hạn chế thấp nhất tai nạn giao thông trên cả 03 mặt (số vụ, số người chết và số người bị thương); giảm các vụ ùn tắc giao thông về số vụ, thời gian ùn tắc và tháo dỡ các rào chắn sau khi thi công các công trình để tạo thông thoáng cho giao thông đô thị; đẩy mạnh tuyên truyền ý thức tự giác chấp hành luật lệ giao thông trong nhân dân.

5. Sở Ngoại vụ chủ trì, phối hợp Ủy ban về người Việt Nam ở nước ngoài Thành phố Hồ Chí Minh tiếp tục mở rộng quan hệ đối ngoại, đồng thời tăng cường các biện pháp đưa các mối quan hệ quốc tế đã được thiết lập vào chiều sâu, ổn định, bền vững. Đẩy mạnh ngoại giao kinh tế và ngoại giao văn hóa của Thành phố với các nước, các địa phương lớn. Thực hiện tốt công tác về người Việt Nam ở nước ngoài; tăng cường hoạt động tuyên truyền đối ngoại, không ngừng đổi mới phương thức thông tin đối ngoại nhằm quảng bá hình ảnh Việt Nam và Thành phố để thu hút các nhà đầu tư nước ngoài và động viên kiều bào tham gia xây dựng Thành phố và đất nước.

## VIII. TỔ CHỨC THỰC HIỆN

1. Căn cứ vào Quyết định này, các Sở - ban - ngành, Ủy ban nhân dân các quận - huyện, các cơ quan, đơn vị và doanh nghiệp thuộc Thành phố quản lý xây dựng kế hoạch hành động cụ thể của ngành, đơn vị; trong đó quy định rõ từng mục tiêu, nhiệm vụ, thời gian và phân công cụ thể người phụ trách, thực hiện; hàng quý có kiểm điểm, đánh giá tình hình và báo cáo theo quy định. Giao Văn phòng Ủy ban nhân dân Thành phố tham mưu, bố trí để Chủ tịch, Phó Chủ tịch Ủy ban nhân dân Thành phố họp thông qua kế hoạch, chương trình hoạt động năm 2012 của các doanh nghiệp, các cơ quan, đơn vị sự nghiệp thuộc Thành phố chậm nhất trong tháng 02 năm 2012.

2. Định kỳ hàng tháng, Ủy ban nhân dân Thành phố tổ chức làm việc với Thủ trưởng các Sở - ban - ngành, Chủ tịch Ủy ban nhân dân các quận - huyện, Tổng Giám đốc các Tổng Công ty, doanh nghiệp nhà nước trực thuộc Thành phố; hàng quý tổ chức giao ban, làm việc chuyên đề giải quyết các vấn đề cấp bách, phát sinh trong quá trình tổ chức thực hiện Quyết định này. Thủ trưởng các Sở - ban - ngành, Chủ tịch Ủy ban nhân dân các quận - huyện thường xuyên kiểm tra, đôn đốc thực hiện, đảm bảo thực hiện đúng tiến độ các nhiệm vụ, chỉ tiêu và công việc được giao.

3. Sở Nội vụ hướng dẫn thang điểm thi đua và chế độ khen thưởng năm 2012 tương ứng với các nhiệm vụ kinh tế - xã hội, dự toán thu chi ngân sách và quốc phòng - an ninh của Thành phố. Các Sở - ban - ngành, quận - huyện tổ chức các phong trào thi đua phù hợp với nội dung Quyết định này.

4. Trước ngày 15 tháng 11 năm 2012, các Sở - ban - ngành, Ủy ban nhân dân

các quận - huyện, các Tổng Công ty, Công ty và các cơ quan, đơn vị tổ chức sơ kết, tổng kết, kiểm điểm tình hình thực hiện kế hoạch của cơ quan, đơn vị, địa phương, báo cáo Chủ tịch Ủy ban nhân dân Thành phố, đồng gửi Sở Kế hoạch và Đầu tư và Văn phòng Ủy ban nhân dân Thành phố. Sở Kế hoạch và Đầu tư tổng hợp kết quả thực hiện Quyết định này, đánh giá mức độ hoàn thành của từng cơ quan, đơn vị, báo cáo Ủy ban nhân dân Thành phố trước ngày 15 tháng 12 năm 2012 theo quy định./.

**TM. ỦY BAN NHÂN DÂN  
CHỦ TỊCH**

**Lê Hoàng Quân**

## CHƯƠNG TRÌNH CÔNG TÁC NĂM 2012

*(Ban hành kèm theo Quyết định số 01/2012/QĐ-UBND ngày 04 tháng 01 năm 2012 của Ủy ban nhân dân Thành phố)*

STT	Nội dung công việc	Cơ quan chủ trì	Cơ quan phối hợp	Thời gian trình
1	Chỉ thị về tập trung triển khai các giải pháp chủ yếu để thực hiện mục tiêu, nhiệm vụ phát triển kinh tế - xã hội và ngân sách Thành phố năm 2012.	Sở Kế hoạch và Đầu tư	Sở - ngành, quận - huyện có liên quan	Tháng 01/2012
2	Báo cáo tình hình kinh tế - xã hội quý I; 6 tháng, 9 tháng và các nhiệm vụ, giải pháp trọng tâm đến cuối năm 2012	Sở Kế hoạch và Đầu tư	Sở - ban - ngành, Ủy ban nhân dân các quận - huyện	Tháng 3, 6 và 9 năm 2012
3	Kế hoạch xúc tiến đầu tư năm 2012	Sở Kế hoạch và Đầu tư	Sở Công Thương, Trung tâm Xúc tiến Thương mại và Đầu tư	Tháng 3/2012
4	Danh mục các chương trình, dự án cần thu hút đầu tư trên địa bàn Thành phố	Sở Kế hoạch và Đầu tư	Sở - ban - ngành, Ủy ban nhân dân các quận - huyện	Tháng 3/2012
5	Báo cáo về việc cấp phép thành lập/điều chỉnh hoạt động của Văn phòng điều hành do Luật sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật Dầu khí qui định trách nhiệm thực hiện quản lý nhà nước về hoạt động dầu khí thuộc thẩm quyền của Bộ Công Thương, không thuộc thẩm quyền của Bộ Kế hoạch và Đầu tư.	Sở Kế hoạch và Đầu tư	Sở Công Thương và các cơ quan có liên quan	Tháng 3/2012

6	Báo cáo về các nội dung vướng mắc trong quá trình triển khai thực hiện Nghị quyết số 33/2008/NQ-CP ngày 31/12/2008 của Chính phủ về thực hiện thí điểm một số thủ tục hành chính trong đầu tư xây dựng đối với dự án khu đô thị mới, dự án khu nhà ở, dự án hạ tầng kỹ thuật khu công nghiệp.	Sở Kế hoạch và Đầu tư	Sở Tư pháp, Sở Xây dựng và các cơ quan có liên quan	Tháng 4/ 2012
7	Đề án “Những giải pháp nâng cao chất lượng tăng trưởng, hiệu quả và sức cạnh tranh của kinh tế thành phố”	Sở Kế hoạch và Đầu tư	Sở - ban - ngành; Ủy ban nhân dân các quận - huyện	Tháng 4/2012
8	Quyết định ban hành Quy định về giám sát đánh giá đầu tư trên địa bàn Thành phố Hồ Chí Minh	Sở Kế hoạch và Đầu tư	Sở - ngành, quận - huyện có liên quan	Tháng 6/2012
9	Chỉ thị về xây dựng kế hoạch kinh tế - xã hội và dự toán ngân sách Thành phố năm 2013.	Sở Kế hoạch và Đầu tư	Sở Tài chính	Tháng 6/2012
10	Báo cáo tình hình kinh tế - xã hội cả năm 2012 và Kế hoạch phát triển kinh tế - xã hội Thành phố năm 2013	Sở Kế hoạch và Đầu tư	Sở - ban - ngành, Ủy ban nhân dân các quận - huyện	Tháng 12 /2012
11	Báo cáo kiểm điểm công tác chỉ đạo, điều hành của Ủy ban nhân dân Thành phố năm 2012; Kế hoạch chỉ đạo, điều hành phát triển kinh tế - xã hội và ngân sách Thành phố, chương trình công tác của UBND Thành phố năm 2013	Sở Kế hoạch và Đầu tư	Sở - ban - ngành, Ủy ban nhân dân các quận - huyện	Tháng 12/2012
12	Báo cáo tình hình thực hiện ngân sách định kỳ (quý, 6 tháng, 9 tháng, ước cả năm 2012)	Sở Tài chính	Sở - ban - ngành, Ủy ban nhân dân các quận - huyện	Tháng 3, 6, 9 và tháng 11 năm 2012
13	Báo cáo đánh giá, hiệu quả hoạt động sản xuất kinh doanh và tài chính của doanh nghiệp nhà nước thuộc thành phố quản lý giai đoạn 2006 - 2010 và 2011 - 2015	Sở Tài chính	Ban Đổi mới Quản lý doanh nghiệp, các Tổng Công ty	Tháng 02/2012
14	Quyết định ban hành quy định về lệ phí cấp giấy chứng nhận quyền sử dụng đất, quyền sở hữu nhà ở và tài sản khác gắn liền với đất trên địa bàn thành phố	Sở Tài chính	Sở Tài nguyên và Môi trường; Sở Tư pháp	Tháng 4/2012

15	Cơ chế chính sách khuyến khích, ưu đãi xã hội hóa về đất đai đối với các hoạt động trong lĩnh vực giáo dục, dạy nghề, y tế, văn hóa, thể thao trên địa bàn thành phố	Sở Tài chính	Sở - ngành liên quan	Tháng 5/2012
16	Quyết định ban hành Quy trình xác định giá trị tài sản nhà nước để giao cho đơn vị sự nghiệp công lập tự chủ tài chính	Sở Tài chính	Sở Tư pháp; Sở Nội vụ	Tháng 6/2012
17	Báo cáo quyết toán ngân sách nhà nước năm 2011	Sở Tài chính	Sở - ban - ngành, Ủy ban nhân dân các quận - huyện	Tháng 10/ 2012
18	Quyết định giao chỉ tiêu dự toán thu chi ngân sách nhà nước năm 2013	Sở Tài chính	Sở - ban - ngành, Ủy ban nhân dân các quận - huyện	Tháng 12/2012
19	Kế hoạch xúc tiến thương mại năm 2012	Sở Công Thương	Trung tâm Xúc tiến Thương mại và Đầu tư	Tháng 3/2012
20	Chương trình đầu tư cải tạo, nâng cấp hệ thống chợ truyền thống tại các quận trung tâm	Sở Công Thương	Sở - ban - ngành; Ủy ban nhân dân các quận huyện	Tháng 12/2012
21	Đề án Nâng cao hiệu quả công tác quản lý hệ thống phân phối bán buôn - bán lẻ hiện đại phù hợp cam kết và lộ trình gia nhập Tổ chức Thương mại Thế giới (WTO)	Sở Công Thương	Sở - ban - ngành	Tháng 12/2012
22	Chương trình Vệ sinh an toàn thực phẩm nguồn gốc động vật đến năm 2015.	Sở Nông nghiệp và Phát triển nông thôn	Ủy ban nhân dân các quận - huyện, các đơn vị có liên quan.	Tháng 3/2012
23	Chương trình xây dựng cơ sở an toàn dịch bệnh cá cảnh trên địa bàn Thành phố đến năm 2015.	Sở Nông nghiệp và Phát triển nông thôn	Ủy ban nhân dân các quận - huyện.	Tháng 3/2012
24	Đề án đào tạo nghề cho lao động nông nghiệp trên địa bàn Thành phố đến năm 2017	Sở Nông nghiệp và Phát triển nông thôn	Các Sở - ngành, UBND các quận - huyện, các đơn vị có liên quan.	Tháng 3/2012

25	Đề án quy hoạch di dời, bố trí dân cư phòng tránh thiên tai trên địa bàn Thành phố đến năm 2020	Sở Nông nghiệp và Phát triển nông thôn	Các Sở - ngành, UBND các quận - huyện, các đơn vị có liên quan.	Tháng 3/2012
26	Đề án quy hoạch thủy lợi phục vụ sản xuất nông nghiệp trên địa bàn Thành phố đến năm 2020, tầm nhìn đến năm 2025	Sở Nông nghiệp và Phát triển nông thôn	Các Sở - ngành, UBND các quận - huyện, các đơn vị có liên quan.	Tháng 6/ 2012
27	Chương trình mục tiêu quốc gia ứng phó với biến đổi khí hậu của Thành phố năm 2012	Sở Tài nguyên và Môi trường	Sở - ban - ngành; UBND các quận - huyện có liên quan	Tháng 3/2012
28	Chương trình tuyên truyền về phân loại chất thải rắn tại nguồn (Khu Công nghiệp - Khu chế xuất, khu dân cư cao cấp, các siêu thị)	Sở Tài nguyên và Môi trường	Sở - ban - ngành; UBND các quận - huyện có liên quan	Tháng 3/2012
29	Chương trình ứng dụng công nghệ thông tin trong các hoạt động quản lý chất thải	Sở Tài nguyên và Môi trường	Sở Thông tin và Truyền thông, Sở Tài chính, Sở Khoa học và Công nghệ, UBND các quận - huyện	Tháng 3/2012
30	Quyết định sửa đổi, bổ sung Quyết định số 88/2008/QĐ-UBND, ngày 20/12/2008 của UBND TP về thu phí vệ sinh và phí bảo vệ môi trường đối với chất thải rắn thông thường trên địa bàn TP HCM.	Sở Tài nguyên và Môi trường	Các cơ quan, đơn vị có liên quan	Tháng 3/2012
31	Chương trình quan trắc tài nguyên thủy sinh và chất lượng nước về mặt sinh học của hệ thống sông Sài Gòn - Đồng Nai trên địa bàn TP.HCM	Sở Tài nguyên và Môi trường	Các cơ quan, đơn vị có liên quan	Tháng 6/2012
32	Chương trình điều tra nguồn thải công nghiệp có ảnh hưởng đến chất lượng không khí trên địa bàn TP.HCM	Sở Tài nguyên và Môi trường	Các cơ quan, đơn vị có liên quan	Tháng 6/2012
33	Chương trình phối hợp giám sát và chia sẻ thông tin dữ liệu môi trường lưu vực hệ thống sông Đồng Nai	Sở Tài nguyên và Môi trường	Các cơ quan, đơn vị có liên quan	Tháng 6/2012

34	Báo cáo tổng kết thực hiện Nghị quyết Hội nghị Trung ương lần thứ 7 khóa IX về tiếp tục đổi mới chính sách pháp luật về đất đai trong thời kỳ đẩy mạnh công nghiệp hóa, hiện đại hóa đất nước	Sở Tài nguyên và Môi trường	Các cơ quan, đơn vị có liên quan	Tháng 6/2012
35	Đề án Ứng dụng kỹ thuật hạt nhân và đồng vị trong quản lý tài nguyên nước Thành phố Hồ Chí Minh	Sở Tài nguyên và Môi trường	Trung tâm hạt nhân TPHCM, các đơn vị liên quan	Tháng 9/2012
36	Đề án “Lập quy hoạch phát triển hệ thống vận tải hành khách công cộng thành phố đến năm 2020, định hướng đến năm 2025 và một số chính sách để phát triển hệ thống xe buýt hiện nay”	Sở GTVT	Các cơ quan, đơn vị có liên quan	Tháng 01/2012
37	Đề án đầu tư xe buýt đến năm 2013	Sở GTVT	Sở KHĐT, Sở Tài chính	Tháng 12/2012
38	Đề án phát triển bến bãi vận tải đường bộ theo quy hoạch phát triển giao thông vận tải Thành phố Hồ Chí Minh.	Sở GTVT	Sở QH-KT, TN-MT, KHĐT, Tài chính, Viện NC-PT, UBND các quận - huyện	Tháng 12/2012
39	Kế hoạch và Danh mục các đề tài nghiên cứu khoa học năm 2012	Sở Khoa học và Công nghệ	Sở KH&ĐT, Sở Tài chính.	Tháng 3/2012
40	Chiến lược phát triển các sản phẩm trọng điểm của thành phố thuộc lĩnh vực công nghệ cao được nhà nước khuyến khích đến năm 2020.	Sở Khoa học và Công nghệ	Sở Công Thương, Sở NN-PTNT, Sở Y tế, Sở TT-TT, Sở KH&ĐT, BQL KCNC, NN CNC	Tháng 9/2012
41	Đề án phát triển nguồn nhân lực khoa học và công nghệ Thành phố Hồ Chí Minh đến năm 2015.	Sở Khoa học và Công nghệ	Sở KH&ĐT, Sở Tài chính.	Tháng 9/2012
42	Chương trình nâng cao năng suất và chất lượng sản phẩm, hàng hoá của doanh nghiệp tại TP.HCM đến năm 2020.	Sở Khoa học và Công nghệ	Sở Công Thương, Sở NN-PTNT, Sở Y tế, Sở TT-TT.	Tháng 9/2012



43	Đề án Nâng cao năng lực đo lường và thử nghiệm chất lượng sản phẩm, hàng hoá trên địa bàn Thành phố.	Sở Khoa học và Công nghệ	Sở Công Thương, Sở NN-PTNT, Sở Y tế.	Tháng 12/2012
44	Chương trình phát triển hệ thống doanh nghiệp khoa học công nghệ.	Sở Khoa học và Công nghệ	Sở KH&ĐT, Sở Tài chính, Viện NC, trường đại học	Tháng 12/2012
45	Kế hoạch triển khai dự án “Tư pháp vị thành niên” năm 2012	Sở Lao động - Thương binh và Xã hội	Sở - ban - ngành, Ủy ban nhân dân các quận - huyện.	Tháng 3/2012
46	Kế hoạch chỉ đạo về chuyển giao thẩm quyền thực hiện các trình tự, thủ tục đưa vào cơ sở chữa bệnh, quản lý người sau cai nghiện và các vấn đề có liên quan đến đối tượng nghiện ma túy, mại dâm cho Ủy ban nhân dân quận - huyện và Trung tâm Chữa bệnh - Giáo dục - Lao động xã hội	Sở Lao động - Thương binh và Xã hội	Sở - ban - ngành, Ủy ban nhân dân các quận - huyện.	Tháng 3/2012
47	Chương trình củng cố và tăng cường phát triển mạng lưới y tế cơ sở và hệ thống dự phòng Thành phố	Sở Y tế	Sở Nội vụ, Sở Tài chính	Tháng 6/2012
48	Chương trình thúc đẩy xã hội hóa trong lĩnh vực y tế	Sở Y tế	Sở Tài chính; Sở Nội vụ; Sở Kế hoạch và Đầu tư	Tháng 12/2012
49	Đề án: "Nâng cao chất lượng dân số thông qua tuyên truyền, vận động phát hiện, can thiệp sớm bệnh tật ở thai nhi và sơ sinh" đến năm 2015	Sở Y tế	Trung tâm Sàng lọc khu vực phía Nam; các Bệnh viện có chuyên khoa sản, nhi; Trung tâm Y tế Dự phòng 24 quận - huyện.	Tháng 12/2012
50	Đề án quy hoạch mạng lưới tượng và tượng đài trên địa bàn Thành phố; Đề án xây dựng Tượng đài Thống nhất, Tượng đài Nam bộ kháng chiến	Sở Văn hóa, Thể thao và Du lịch	Các cơ quan, đơn vị có liên quan	Tháng 01/2012

51	Đề án quy hoạch phát triển ngành quảng cáo trên địa bàn Thành phố đến năm 2015, định hướng đến năm 2020	Sở Văn hóa, Thể thao và Du lịch	Các cơ quan, đơn vị có liên quan	Tháng 01/2012
52	Chương trình nâng cao chất lượng nguồn nhân lực, phát hiện bồi dưỡng năng khiếu, nhân tài lĩnh vực văn hóa - nghệ thuật, thể dục thể thao năm 2012 và đến năm 2015.	Sở Văn hóa, Thể thao và Du lịch	Sở Nội vụ, Sở Ngoại vụ, Sở Tài chính, Sở Kế hoạch và Đầu tư	Tháng 3/2012
53	Chương trình dịch vụ đạt tiêu chuẩn phục vụ khách du lịch	Sở Văn hóa, Thể Thao và Du lịch	Các Sở - ngành liên quan	Tháng 6/2012
54	Chương trình “Thành phố Hồ Chí Minh - 100 điều thú vị”	Sở Văn hóa, Thể Thao và Du lịch	Các Sở - ngành liên quan	Tháng 6/2012
55	Chương trình xây dựng phát triển thương hiệu du lịch thành phố	Sở Văn hóa, Thể Thao và Du lịch	Các Sở - ngành liên quan	Tháng 6/2012
56	Chương trình phát triển du lịch đường sông	Sở Văn hóa, Thể Thao và Du lịch	Các Sở - ngành liên quan	Tháng 12/2012
57	Đề án xây dựng Bảo tàng Tổng hợp Thành phố (Thủ Thiêm)	Sở Văn hóa, Thể Thao và Du lịch	Sở KHĐT, Sở Tài chính, Sở QHKT, Sở TNMT, Sở Xây dựng, Sở GTVT; BQL Khu ĐTM Thủ Thiêm	Tháng 12/2012
58	Đề án xây dựng Nhà hát Nghệ thuật Tổng hợp Thành phố	Sở Văn hóa, Thể Thao và Du lịch	Các Sở - ngành liên quan; BQL Khu đô thị mới Thủ Thiêm	Tháng 12/2012
59	Đề án Xây dựng Khu liên hợp thể dục thể thao Rạch Chiếc	Sở Văn hóa, Thể Thao và Du lịch	Sở QHKT; Sở Xây dựng; Sở TNMT; Sở KHĐT; Sở Tài chính	Tháng 12/2012
60	Điều tra, khảo sát, xây dựng bản đồ điện tử hệ thống di sản văn hóa quốc gia và thành phố trên địa bàn Thành phố	Sở Văn hóa, Thể Thao và Du lịch	Các Sở - ngành liên quan và Hội Khoa học Lịch sử	Tháng 12/2012

61	Đề án thực hiện Nghị định số 49/2010/NĐ-CP của Chính phủ về miễn, giảm học phí, hỗ trợ chi phí học tập và cơ chế thu, sử dụng học phí đối với cơ sở giáo dục thuộc hệ thống giáo dục Quốc dân từ năm học 2010 - 2011 đến năm học 2014 - 2015 trên địa bàn TP Hồ Chí Minh.	Sở Giáo dục và Đào tạo	Sở Tài chính; Ủy ban nhân dân các quận - huyện.	Tháng 6/2012
62	Chương trình hành động thực hiện Nghị quyết Hội nghị Trung ương lần thứ 6 khóa XI về đổi mới căn bản, toàn diện giáo dục và đào tạo, nâng cao chất lượng nguồn nhân lực đáp ứng yêu cầu công nghiệp hóa, hiện đại hóa đất nước và hội nhập quốc tế, gắn với sơ kết 2 năm thực hiện Chương trình nâng cao chất lượng nguồn nhân lực giai đoạn 2011 - 2015	Sở Giáo dục và Đào tạo	Sở Kế hoạch và Đầu tư, Sở Khoa học và Công nghệ, các cơ quan, đơn vị liên quan	Tháng 8/2012
63	Đề án Quy hoạch ngành Phòng cháy, chữa cháy trên địa bàn Thành phố Hồ Chí Minh đến năm 2020, tầm nhìn đến năm 2025	Sở Cảnh sát PC&CC TP	Sở Kế hoạch và Đầu tư	Tháng 4/2012
64	Đề án nâng cao năng lực PCCC, xây dựng lực lượng Cảnh sát Phòng cháy và chữa cháy Thành phố ngang tầm các nước khu vực và thế giới.	Sở Cảnh sát PC&CC TP	Sở KH&CN, Sở Tài chính; Sở KHĐT; Sở Công Thương; UBND các quận - huyện	Tháng 3/2012
65	Đề án nghiên cứu mô hình hoạt động của lực lượng cứu nạn, cứu hộ	Sở Cảnh sát PC&CC TP	Sở Nội vụ, Sở Tài chính	Tháng 3/2012
66	Chi thi về phong trào toàn dân phòng cháy, chữa cháy	Sở Cảnh sát PC&CC TP	Sở Tư pháp	Tháng 3/2012
67	Đề án đào tạo cán bộ Cảnh sát Phòng cháy và chữa cháy Thành phố đến năm 2015	Sở Cảnh sát PC&CC TP	Sở Nội vụ	Tháng 3/2012
68	Đề án quy hoạch phát triển mạng lưới báo chí trên địa bàn Thành phố đến năm 2015, định hướng đến năm 2020	Sở Thông tin và Truyền thông	Các cơ quan, đơn vị có liên quan	Tháng 01/2012

69	Thành lập Công viên phần mềm Quang Trung thứ 2	Sở Thông tin và Truyền thông	Công ty TNHH MTV Phần mềm Quang Trung, Sở QHKT, Sở TNMT, Sở KHĐT, Sở Tài chính, BQL Khu Công nghệ cao	Tháng 6/2012
70	Chương trình mục tiêu phát triển ngành xây dựng đến năm 2015	Sở Xây dựng	Các cơ quan, đơn vị có liên quan	Tháng 01/2012
71	Chương trình hành động thực hiện Nghị quyết Hội nghị Trung ương lần thứ 4 khoá XI về xây dựng hệ thống kết cấu hạ tầng đồng bộ, phục vụ sự nghiệp công nghiệp hóa, hiện đại hóa đất nước	Sở Xây dựng	Sở Quy hoạch - Kiến trúc, các cơ quan, đơn vị có liên quan	Tháng 6/2012
72	Đề án phát triển thị trường bất động sản Thành phố Hồ Chí Minh	Sở Xây dựng	Cục Thuế, Sở Tài chính, Sở Tài nguyên và Môi trường, Hiệp hội Bất động sản Thành phố Hồ Chí Minh	Tháng 9/2012
73	Đề án Xây dựng, chuẩn hóa và ứng dụng công nghệ thông tin vào quy trình truyền tin, xử lý, tổng hợp báo cáo thống kê cơ sở áp dụng đối với các doanh nghiệp	Cục Thống kê	Sở Thông tin và Truyền thông	Tháng 9/2012
74	Đề án xác định danh mục sản phẩm thuộc lĩnh vực công nghệ cao, xây dựng chế độ thu thập thông tin và đánh giá kết quả phát triển sản phẩm thuộc lĩnh vực công nghệ cao trên địa bàn thành phố Hồ Chí Minh.	Cục Thống kê	Sở Công Thương; Sở Nông nghiệp và Phát triển nông thôn, Sở Khoa học và Công nghệ	Tháng 12/2012
75	Chương trình xúc tiến xuất khẩu vào thị trường Myanmar	Trung tâm Xúc tiến Thương mại và Đầu tư	Các sở - ngành, hội ngành nghề, cơ quan xúc tiến trong và ngoài nước	Tháng 3/2012

76	Chương trình xúc tiến xuất khẩu vào thị trường Campuchia	Trung tâm Xúc tiến Thương mại và Đầu tư	Các sở - ngành, hội ngành nghề, cơ quan xúc tiến trong và ngoài nước	Tháng 3/2012
77	Chương trình xúc tiến đầu tư sang Lào	Trung tâm Xúc tiến Thương mại và Đầu tư	Các sở - ngành, hội ngành nghề, cơ quan xúc tiến trong và ngoài nước	Tháng 3/2012
78	Chương trình xúc tiến xuất khẩu vào thị trường EU	Trung tâm Xúc tiến Thương mại và Đầu tư	Các sở - ngành, hội ngành nghề, cơ quan xúc tiến trong và ngoài nước	Tháng 3/2012
79	Chương trình xúc tiến xuất khẩu vào thị trường Hoa Kỳ	Trung tâm Xúc tiến Thương mại và Đầu tư	Các sở - ngành, hội ngành nghề, cơ quan xúc tiến trong và ngoài nước	Tháng 6/2012
80	Chương trình xúc tiến xuất khẩu vào thị trường Trung Quốc	Trung tâm Xúc tiến Thương mại và Đầu tư	Các sở - ngành, hội ngành nghề, cơ quan xúc tiến trong và ngoài nước	Tháng 6/2012
81	Chương trình xúc tiến xuất khẩu vào thị trường Nhật	Trung tâm Xúc tiến Thương mại và Đầu tư	Các sở - ngành, hội ngành nghề, cơ quan xúc tiến trong và ngoài nước	Tháng 6/2012
82	Đề án quy hoạch tổng thể phát triển kinh tế - xã hội Thành phố Hồ Chí Minh đến năm 2020, tầm nhìn đến năm 2025	Viện Nghiên cứu phát triển		Tháng 01/2012
83	Đề án đánh giá chất lượng tăng trưởng và chuyển dịch cơ cấu kinh tế trên địa bàn thành phố giai đoạn 2006 - 2010 và định hướng phát triển giai đoạn 2011 - 2015	Viện Nghiên cứu phát triển	Sở Kế hoạch và Đầu tư, các sở - ngành có liên quan	Tháng 3/2012

<b>84</b>	Đề án Tái cấu trúc nền kinh tế, chuyển đổi mô hình tăng trưởng thành phố giai đoạn 2011 - 2020	Viện Nghiên cứu phát triển	Các sở - ngành có liên quan	Tháng 6/2012
<b>85</b>	Chương trình hành động thực hiện Nghị quyết Hội nghị Trung ương lần thứ 6 khoá XI về tiếp tục đổi mới, nâng cao hiệu quả doanh nghiệp Nhà nước, bảo đảm vai trò chủ đạo của kinh tế Nhà nước trong nền kinh tế thị trường định hướng xã hội chủ nghĩa	Viện Nghiên cứu phát triển	Các sở - ngành có liên quan	Tháng 9/2012
<b>86</b>	Đề án Xã hội hóa một số hoạt động dịch vụ công, đổi mới cơ chế hoạt động của các đơn vị sự nghiệp công lập trên địa bàn Thành phố	Sở Nội vụ		Tháng 7/2012
<b>87</b>	Đề án quy hoạch đất cho các trường đại học, cao đẳng, trung học chuyên nghiệp, trung học nghề trên địa bàn Thành phố đến năm 2020, định hướng đến năm 2025	Sở Quy hoạch - Kiến trúc	Sở Giáo dục và Đào tạo	Tháng 10/2012
<b>88</b>	Đề án ngầm hóa hệ thống hạ tầng kỹ thuật đô thị trên địa bàn Thành phố đến năm 2015 và định hướng đến năm 2020	Sở Quy hoạch - Kiến trúc	Các cơ quan, đơn vị có liên quan	Tháng 12/2012
<b>89</b>	Kế hoạch Hành động ứng phó Biến đổi khí hậu trên địa bàn Thành phố Hồ Chí Minh đến năm 2015	BCĐ thực hiện Kế hoạch hành động ứng phó biến đổi khí hậu TPHCM	Các sở - ngành, quận - huyện có liên quan	Tháng 3/2012

**ỦY BAN NHÂN DÂN  
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: 01/2012/CT-UBND

*Thành phố Hồ Chí Minh, ngày 05 tháng 01 năm 2012*

## **CHỈ THỊ**

### **Về tập trung thực hiện mục tiêu, nhiệm vụ Kế hoạch phát triển kinh tế - xã hội và ngân sách Thành phố năm 2012**

Năm 2012, năm thứ hai Thành phố triển khai thực hiện các mục tiêu, nhiệm vụ của Nghị quyết Đại hội Đảng bộ Thành phố lần thứ IX trong điều kiện tình hình kinh tế thế giới tiếp tục có những diễn biến phức tạp, tiềm ẩn nhiều yếu tố đe dọa sự ổn định và tăng trưởng kinh tế, tài chính toàn cầu. Ở trong nước, bên cạnh những thành tựu đạt được, vẫn còn tồn tại nhiều thách thức chưa thể khắc phục ngay trong thời gian ngắn. Kinh tế Thành phố còn một số mặt hạn chế, yếu kém, lạm phát, lãi suất tuy có giảm nhưng còn ở mức cao; sản xuất gặp nhiều khó khăn, hiệu quả kinh doanh giảm sút, đã làm cho tốc độ tăng trưởng kinh tế có xu hướng chậm lại; hạ tầng kỹ thuật đô thị được tập trung đầu tư, nâng cấp, mở rộng nhưng chưa đáp ứng yêu cầu; tiến độ triển khai một số Chương trình đột phá và kế hoạch thực hiện còn chậm; tệ nạn xã hội, tội phạm hình sự còn diễn biến phức tạp.

Trên cơ sở quán triệt Kết luận số 10-KL/TW của Hội nghị lần thứ ba Ban Chấp hành Trung ương Đảng khóa IX, Nghị quyết kỳ họp lần thứ hai Quốc hội khóa XIII và Nghị quyết số 01/NQ-CP ngày 03 tháng 01 năm 2012 của Chính phủ về những giải pháp chủ yếu chỉ đạo, điều hành thực hiện kế hoạch phát triển kinh tế - xã hội và dự toán ngân sách nhà nước năm 2012; căn cứ Nghị quyết Hội nghị lần thứ tám Ban Chấp hành Đảng bộ Thành phố khóa IX, Nghị quyết kỳ họp Hội đồng nhân dân Thành phố lần thứ ba khóa VIII và những kết quả đạt được về kinh tế - xã hội và thu chi ngân sách Thành phố năm 2011. Để tiếp tục phát huy tinh thần năng động, sáng tạo, tận dụng thời cơ, vượt qua khó khăn thách thức, hoàn thành thắng lợi các mục tiêu, nhiệm vụ phát triển kinh tế - xã hội và thu chi ngân sách năm 2012; Ủy ban nhân dân Thành phố chỉ thị Thủ trưởng các sở - ban - ngành, Chủ tịch Ủy ban nhân dân các quận - huyện, Chủ tịch Hội đồng thành viên, Tổng Giám đốc các Tổng Công ty và doanh nghiệp trực thuộc Thành phố tập trung thực hiện:

1. Tổ chức quán triệt trong đội ngũ cán bộ, công chức tại cơ quan, đơn vị về mục tiêu, nhiệm vụ và các giải pháp chủ yếu của Nghị quyết số 01/NQ-CP ngày 03 tháng 01 năm 2012 của Chính phủ về những giải pháp chủ yếu chỉ đạo, điều hành thực hiện kế hoạch phát triển kinh tế - xã hội và dự toán ngân sách nhà nước năm 2012, Nghị quyết số 06-NQ/TU ngày 01 tháng 12 năm 2011 của Thành ủy tại Hội nghị lần thứ 8 Thành ủy khóa IX, Nghị quyết số 21/2011/NQ-HĐND ngày 07 tháng 12 năm 2011 của Hội đồng nhân dân Thành phố về dự toán và phân bổ ngân sách Thành phố năm 2012, Nghị quyết số 33/2011/NQ-HĐND ngày 09 tháng 12 năm 2011 của Hội đồng nhân dân Thành phố về nhiệm vụ kinh tế - xã hội năm 2012, Quyết định số 01/2012/QĐ-UBND ngày 04 tháng 01 năm 2012 của Ủy ban nhân dân Thành phố về ban hành Kế hoạch chỉ đạo, điều hành phát triển kinh tế - xã hội và thu chi ngân sách Thành phố năm 2012, Chương trình công tác của Ủy ban nhân dân Thành phố năm 2012 và các chương trình, kế hoạch có liên quan nhằm nâng cao nhận thức, trách nhiệm, nỗ lực phấn đấu vượt qua mọi khó khăn, thử thách, hoàn thành xuất sắc nhiệm vụ được giao ngay từ những tháng đầu năm 2012; phấn đấu đạt và vượt 30 chỉ tiêu chủ yếu về kinh tế - xã hội, môi trường và đô thị; trong đó nỗ lực phấn đấu để tốc độ tăng trưởng kinh tế (GDP) năm 2012 đạt từ 10% trở lên, đạt và vượt dự toán kế hoạch thu ngân sách năm 2012.

2. Căn cứ Kế hoạch chỉ đạo, điều hành phát triển kinh tế - xã hội và ngân sách Thành phố năm 2012, Thủ trưởng cơ quan, đơn vị và địa phương chủ động xây dựng kế hoạch cụ thể, ban hành ngay để tổ chức thực hiện. Nội dung kế hoạch phải bao quát hoạt động của các ngành, các thành phần kinh tế trên địa bàn, chuyển dịch đúng hướng, đảm bảo chất lượng, hiệu quả, sức cạnh tranh, bảo vệ môi trường, kết hợp chặt chẽ giữa kế hoạch phát triển kinh tế với kế hoạch phát triển văn hóa - xã hội, tiếp tục giữ vững ổn định chính trị, bảo đảm quốc phòng - an ninh, trật tự an toàn xã hội, hoạt động đối ngoại; các biện pháp tổ chức thực hiện phải cụ thể, phân công trách nhiệm rõ ràng cho cơ quan, đơn vị; xác định rõ phương thức, điều kiện và thời gian tổ chức thực hiện; đồng thời phải tăng cường công tác kiểm tra, giám sát, kịp thời tháo gỡ khó khăn, vướng mắc, thúc đẩy hoàn thành nhiệm vụ được giao. Hàng tháng, hàng quý phải sơ kết rút kinh nghiệm để kịp thời chỉ đạo khắc phục các mặt trì trệ, thiếu sót; đề xuất, kiến nghị tháo gỡ các vướng mắc trong thực tiễn.

3. Chủ động phối hợp với Ủy ban Mặt trận Tổ quốc Việt Nam Thành phố và các đoàn thể chính trị xã hội, xã hội nghề nghiệp tiếp tục thực hiện có hiệu quả Nghị quyết số 11/NQ-CP về những giải pháp chủ yếu tập trung kiềm chế lạm phát, ổn định kinh tế vĩ mô, bảo đảm an sinh xã hội; phấn đấu chỉ số giá tiêu dùng (C.P.I) của Thành phố



thấp hơn so với mức tăng của cả nước. Tăng cường công tác thanh tra, kiểm tra, giám sát hoạt động của các doanh nghiệp nhà nước, các tổ chức tín dụng; tăng cường quản lý ngoại hối và thị trường vàng, thị trường bất động sản, thị trường chứng khoán; ngăn chặn, xử lý nghiêm các hoạt động kinh doanh vàng, thu đổi ngoại tệ trái phép, rửa tiền, tín dụng đen... gây bất ổn thị trường tài chính tiền tệ trên địa bàn.

Tiếp tục thực hiện chủ trương tiết kiệm chi, tiết giảm tối đa chi phí điện, nước, điện thoại, văn phòng phẩm, xăng dầu, chi phí hội nghị, hội thảo, đi công tác trong và ngoài nước... Tăng cường quản lý thu ngân sách, chống thất thu, nợ đọng thuế; kiểm tra, giám sát, bảo đảm hiệu quả sử dụng vốn vay. Phối hợp giữa các ngành, các cấp trong hoạt động kiểm tra, kiểm soát giá cả, thị trường; theo dõi biến động giá cả các hàng hóa thiết yếu và dự báo biến động giá cả trên địa bàn; xử lý nghiêm các hành vi vi phạm về giá, gian lận thương mại, đầu cơ, buôn lậu, hàng gian, hàng giả, bình ổn giá cả các mặt hàng thiết yếu về lương thực, thực phẩm, thuốc chữa bệnh, sữa, quần áo, cặp sách cho học sinh..., ổn định giá cả trên địa bàn Thành phố.

4. Tập trung nâng cao chất lượng và hiệu quả đầu tư công, ưu tiên nguồn vốn ngân sách đầu tư cho các công trình, dự án trọng điểm, các công trình chuyên tiếp, các công trình sử dụng vốn viện trợ nước ngoài, các công trình quốc phòng an ninh, phòng, chống thiên tai, lụt bão, cứu hộ, cứu nạn và các công trình hoàn thành, đưa vào sử dụng trong năm 2012. Đồng thời, tạo điều kiện thu hút các nguồn vốn của các thành phần kinh tế trong nước và ngoài nước để bảo đảm huy động cao nhất các nguồn lực cho đầu tư phát triển, góp phần thúc đẩy phát triển kinh tế. Cải thiện môi trường sản xuất kinh doanh, nâng cao năng lực cạnh tranh của các doanh nghiệp. Tăng cường công tác kiểm tra, giám sát về tiến độ thực hiện dự án, chất lượng công trình và hiệu quả sử dụng vốn đầu tư.

5. Tập trung thực hiện có hiệu quả 6 Chương trình đột phá theo Nghị quyết Đại hội Đảng bộ Thành phố lần thứ IX đề ra. Tổ chức sơ kết đánh giá một năm triển khai thực hiện; nghiên cứu ban hành hoặc đề xuất Trung ương ban hành các cơ chế chính sách mới, tạo động lực thúc đẩy quá trình thực hiện các chương trình đột phá; khẩn trương triển khai thực hiện các đề án, công trình đã được xác định thực hiện trong năm 2012, tạo sự chuyển biến tích cực trong việc thực hiện các chương trình trong những năm tới. Trước mắt, tạo bước đột phá về kết cấu hạ tầng giao thông; bảo đảm trật tự an toàn giao thông, triển khai các biện pháp đồng bộ để giảm thiểu tình trạng ùn tắc giao thông; tổ chức thực hiện có hiệu quả “Năm 2012 - Năm An toàn giao thông” theo chỉ đạo của Chính phủ và Thành ủy trên địa bàn Thành phố.

6. Tiếp tục đầu tư phát triển y tế, giáo dục đào tạo, văn hóa, khoa học và công nghệ; thực hiện đổi mới chương trình, nội dung, phương pháp giảng dạy ở các cấp học, ngành học. Đẩy mạnh xã hội hóa, huy động nguồn lực của xã hội đầu tư vào các lĩnh vực giáo dục - đào tạo. Củng cố và mở rộng mạng lưới trường lớp, đáp ứng nhu cầu học tập của nhân dân. Nâng cao chất lượng khám, chữa bệnh nhằm chăm sóc tốt sức khỏe cho nhân dân; phát triển hệ thống y tế dự phòng để chủ động phòng, chống các dịch bệnh nguy hiểm. Tăng cường giáo dục ý thức vệ sinh trong cộng đồng, quản lý thuốc chữa bệnh, quản lý chất lượng, vệ sinh an toàn thực phẩm, xây dựng các mô hình cung cấp thực phẩm an toàn. Tăng cường quản lý lễ hội, hoạt động văn hóa thể thao bảo đảm tiết kiệm, an ninh trật tự, hạn chế tối đa việc sử dụng ngân sách để tổ chức lễ hội.

7. Phát động mạnh mẽ phong trào thi đua yêu nước, gắn với cuộc vận động “Học tập và làm theo tấm gương đạo đức Hồ Chí Minh”; thực hiện tốt công tác vận động quần chúng tham gia các chính sách an sinh xã hội, phong trào 3 tương trợ, 3 tiết kiệm... sâu rộng, hiệu quả trong toàn xã hội, quan tâm các biện pháp chăm lo đời sống vật chất và tinh thần cho nhân dân, trước hết là diện chính sách, đồng bào nghèo. Tăng cường công tác giải quyết việc làm, phấn đấu tạo ra nhiều việc làm mới nhằm giảm tỷ lệ thất nghiệp trên địa bàn; thường xuyên theo dõi tình hình biến động lao động, thực hiện chính sách bảo hiểm thất nghiệp đối với người lao động. Tiếp tục đầu tư và có chính sách khuyến khích doanh nghiệp xây dựng nhà ở xã hội cho người có thu nhập thấp, ký túc xá cho sinh viên, cải thiện đời sống vật chất, tinh thần cho công nhân ở các khu công nghiệp, khu chế xuất, cho người lao động có thu nhập thấp. Tăng cường các biện pháp phòng, chống thiên tai, dịch bệnh, vệ sinh an toàn thực phẩm, phấn đấu không để xảy ra dịch bệnh nguy hiểm trên địa bàn Thành phố.

8. Tổ chức thực hiện có hiệu quả Chương trình tổng thể cải cách hành chính nhà nước giai đoạn 2011 - 2020, Kế hoạch thực hiện Chương trình cải cách hành chính gắn với mục tiêu xây dựng mô hình chính quyền đô thị; tạo sự chuyển biến mạnh mẽ trong củng cố kiện toàn bộ máy quản lý nhà nước theo hướng tinh gọn; xây dựng đội ngũ cán bộ, công chức có phẩm chất và năng lực đáp ứng yêu cầu xây dựng và phát triển Thành phố và hội nhập quốc tế. Tăng cường công tác đấu tranh phòng, chống quan liêu, tham nhũng, lãng phí, đặc biệt là phải chú ý thanh tra, kiểm tra, giám sát các lĩnh vực: quản lý đất đai, đầu tư xây dựng cơ bản, quản lý vốn, tài sản của Nhà nước, công tác bồi thường, giải phóng mặt bằng, tái định cư, cấp phép đầu tư, thuế, hải quan... Xử lý kịp thời, nghiêm minh các trường hợp vi phạm.

9. Tập trung lãnh đạo thực hiện tốt nhiệm vụ quốc phòng và an ninh; tiếp tục giữ vững ổn định chính trị, trật tự an toàn xã hội trên địa bàn Thành phố; chủ động phát hiện, kiên quyết đấu tranh ngăn chặn làm thất bại mọi âm mưu, hoạt động chống phá của các thế lực thù địch. Tiếp tục thực hiện có kết quả các chương trình quốc gia phòng, chống tội phạm và các tệ nạn xã hội. Kết hợp chặt chẽ quốc phòng với an ninh, kinh tế, đối ngoại. Hoàn thành chỉ tiêu tuyển quân năm 2012 ở cả 3 cấp với chất lượng ngày càng cao. Hạn chế thấp nhất tình trạng cháy, nổ xảy ra trên địa bàn; tổ chức tốt công tác cứu hộ, cứu nạn, đảm bảo an toàn tài sản, tính mạng nhân dân. Nâng cao ý thức, tinh thần chấp hành pháp luật, kỷ cương trong hệ thống cơ quan công quyền, bảo vệ pháp luật; giải quyết kịp thời và đúng pháp luật về các vụ việc khiếu nại, tố cáo của công dân.

#### 10. Về tổ chức thực hiện:

10.1. Chánh Văn phòng Ủy ban nhân dân Thành phố cụ thể hóa Kế hoạch chỉ đạo, điều hành phát triển kinh tế - xã hội và ngân sách Thành phố năm 2012 thành Chương trình công tác hàng tháng, quý của Ủy ban nhân dân Thành phố; thường xuyên theo dõi, đôn đốc quá trình chuẩn bị nội dung; sắp xếp, bố trí để Thường trực Ủy ban nhân dân Thành phố và Ủy ban nhân dân Thành phố xem xét, thông qua các đề án và ban hành kế hoạch thực hiện thuộc thẩm quyền của Ủy ban nhân dân Thành phố. Phối hợp chặt chẽ với Văn phòng Thành ủy, Văn phòng Đoàn Đại biểu Quốc hội và Hội đồng nhân dân Thành phố, Văn phòng Ủy ban Mặt trận Tổ quốc Việt Nam Thành phố xây dựng và thực hiện các chương trình công tác, các đề án hoạt động của hệ thống chính trị Thành phố đồng bộ, hiệu quả.

10.2. Lãnh đạo các sở - ban - ngành Thành phố, Ủy ban nhân dân các quận - huyện và các Tổng Công ty, Công ty trực thuộc Thành phố chấp hành nghiêm chế độ thông tin, báo cáo theo quy định; định kỳ hàng tháng, hàng quý, Ủy ban nhân dân Thành phố tổ chức hội nghị, làm việc với các đơn vị để nghe báo cáo tình hình triển khai thực hiện Kế hoạch chỉ đạo, điều hành kinh tế - xã hội và ngân sách Thành phố năm 2012, kịp thời tháo gỡ khó khăn, vướng mắc để thúc đẩy tăng trưởng và phát triển kinh tế - xã hội Thành phố bền vững.

10.3. Thủ trưởng các sở - ban - ngành Thành phố, Chủ tịch Ủy ban nhân dân quận - huyện; Chủ tịch Hội đồng quản trị, Tổng Giám đốc các Tổng Công ty, Công ty trực thuộc Thành phố phát huy tinh thần năng động, sáng tạo, nêu cao trách nhiệm người đứng đầu trong công tác điều hành thực hiện nhiệm vụ chung và chuyên môn; tăng cường công tác kiểm tra, giám sát, giải quyết trực tiếp và kịp thời những khó

khăn, vướng mắc trong quá trình thực hiện nhiệm vụ kinh tế - xã hội tại cơ sở, tạo sự chuyển biến mạnh mẽ trên mọi lĩnh vực đời sống chính trị - xã hội của Thành phố.

Ủy ban nhân dân Thành phố yêu cầu Thủ trưởng các sở - ban - ngành Thành phố, Chủ tịch Ủy ban nhân dân quận - huyện, Chủ tịch Hội đồng thành viên, Tổng Giám đốc các Tổng Công ty, Công ty trực thuộc Thành phố quản lý thực hiện nghiêm túc Chỉ thị này để thực hiện thắng lợi các chỉ tiêu phát triển kinh tế - xã hội và dự toán ngân sách Thành phố, góp phần tích cực cùng cả nước hoàn thành các nhiệm vụ kế hoạch năm 2012./.

**TM. ỦY BAN NHÂN DÂN  
CHỦ TỊCH**

**Lê Hoàng Quân**

**ỦY BAN NHÂN DÂN  
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: 02/2012/QĐ-UBND

*Thành phố Hồ Chí Minh, ngày 09 tháng 01 năm 2012*

**QUYẾT ĐỊNH**  
**Về bãi bỏ văn bản**

**ỦY BAN NHÂN DÂN THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**

Căn cứ Luật Tổ chức Hội đồng nhân dân và Ủy ban nhân dân ngày 26 tháng 11 năm 2003;

Căn cứ Luật Ban hành văn bản quy phạm pháp luật của Hội đồng nhân dân và Ủy ban nhân dân ngày 03 tháng 12 năm 2004;

Theo đề nghị của Giám đốc Sở Tư pháp tại Công văn số 5591/STP-KTrVB ngày 10 tháng 11 năm 2011,

**QUYẾT ĐỊNH:**

**Điều 1.** Nay bãi bỏ 16 văn bản do Ủy ban nhân dân thành phố ban hành do không còn phù hợp với quy định pháp luật hiện hành (theo Danh mục đính kèm).

**Điều 2.** Quyết định này có hiệu lực sau 10 ngày, kể từ ngày ký.

**Điều 3.** Chánh Văn phòng Ủy ban nhân dân Thành phố, Thủ trưởng các Sở - ban, ngành Thành phố, Chủ tịch Ủy ban nhân dân quận - huyện, Chủ tịch Ủy ban nhân dân phường - xã, thị trấn và các cá nhân, tổ chức có liên quan chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này./.

*(Kèm theo danh mục văn bản bị bãi bỏ).*

**TM. ỦY BAN NHÂN DÂN  
KT. CHỦ TỊCH  
PHÓ CHỦ TỊCH**

**Lê Minh Trí**

**DANH MỤC VĂN BẢN**  
**CỦA ỦY BAN NHÂN DÂN THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH BỊ BÃI BỎ**  
*(Ban hành kèm theo Quyết định số 02/2012/QĐ-UBND*  
*ngày 09 tháng 01 năm 2012 của Ủy ban nhân dân Thành phố)*

---

1. Quyết định số 5488/QĐ-UB-KT ngày 09 tháng 10 năm 1997 ban hành Quy chế quản lý Nhà nước về điện trên địa bàn thành phố.
2. Quyết định số 40/1999/CT-UB-TM ngày 28 tháng 12 năm 1999 về việc chỉ đạo thực hiện hướng dẫn kinh doanh thuốc lá điều sản xuất trong nước.
3. Chỉ thị số 22/2000/CT-UB-CNN ngày 14 tháng 9 năm 2000 về việc triển khai công tác quản lý Nhà nước sau đăng ký kinh doanh đối với các doanh nghiệp và hộ kinh doanh cá thể hoạt động theo Luật Doanh nghiệp tại thành phố Hồ Chí Minh.
4. Chỉ thị số 24/2000/CT-UB-KT ngày 05 tháng 10 năm 2000 về đối phó với lũ lụt và triều cường trên địa bàn thành phố.
5. Quyết định số 08/2002/QĐ-UB ngày 21 tháng 01 năm 2002 về ủy quyền Chủ tịch Ủy ban nhân dân quận - huyện ký các văn bản thanh lý tháo dỡ nhà thuộc trụ sở làm việc, các công trình xây dựng gắn liền với đất để xây dựng mới trụ sở làm việc của các cơ quan hành chính sự nghiệp hưởng kinh phí hoạt động từ ngân sách quận - huyện.
6. Chỉ thị số 23/2002/CT-UB ngày 29 tháng 11 năm 2002 về chấn chỉnh, tăng cường công tác quản lý thuế giá trị gia tăng và triển khai thực hiện Luật Doanh nghiệp trên địa bàn thành phố Hồ Chí Minh.
7. Chỉ thị số 16/2003/CT-UB ngày 18 tháng 7 năm 2003 về tăng cường công tác xử lý, sắp xếp nhà đất thuộc sở hữu Nhà nước trên địa bàn thành phố Hồ Chí Minh.
8. Chỉ thị số 22/2003/CT-UB ngày 03 tháng 9 năm 2003 về tăng cường xây dựng, phát triển lực lượng dân quân tự vệ và lực lượng dự bị động viên trong tình hình mới.
9. Chỉ thị số 28/2004/CT-UB ngày 01 tháng 11 năm 2004 về việc tiếp tục triển khai thực hiện Quyết định số 80/2001/QĐ-TTg ngày 24 tháng 5 năm 2001 của Thủ tướng Chính phủ về xử lý, sắp xếp lại nhà đất thuộc sở hữu Nhà nước trên địa bàn thành phố Hồ Chí Minh.

10. Quyết định số 213/2005/QĐ-UBND ngày 15 tháng 12 năm 2005 phê duyệt phương án phòng cháy, chữa cháy rừng trên địa bàn thành phố.

11. Chỉ thị số 31/2005/CT-UBND ngày 26 tháng 10 năm 2005 về tập trung thực hiện đồng bộ, có hiệu quả kế hoạch hành động khẩn cấp phòng ngừa và đối phó với dịch cúm gia cầm (H5N1) và đại dịch cúm ở người.

12. Chỉ thị số 19/2006/CT-UBND ngày 30 tháng 5 năm 2006 về tăng cường các biện pháp cấp bách phòng, chống dịch Lở mồm long móng ở gia súc trên địa bàn thành phố Hồ Chí Minh.

13. Chỉ thị số 42/2006/CT-UBND ngày 22 tháng 12 năm 2006 về tăng cường các biện pháp cấp bách phòng, chống dịch cúm gia cầm trên địa bàn thành phố Hồ Chí Minh.

14. Chỉ thị số 26/2007/CT-UBND ngày 10 tháng 11 năm 2007 về việc tập trung chỉ đạo thực hiện các nhiệm vụ cấp bách phòng chống dịch tiêu chảy cấp trên địa bàn thành phố.

15. Chỉ thị số 17/2008/CT-UBND ngày 09 tháng 8 năm 2008 về quản lý nhà nước về vật liệu xây dựng trên địa bàn thành phố Hồ Chí Minh.

16. Chỉ thị số 01/2010/CT-UBND ngày 09 tháng 01 năm 2010 về tăng cường các biện pháp bảo vệ rừng và phòng cháy, chữa cháy rừng năm 2010./.

**ỦY BAN NHÂN DÂN THÀNH PHỐ**

**ỦY BAN NHÂN DÂN QUẬN 9****ỦY BAN NHÂN DÂN  
QUẬN 9****CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: 15/2011/QĐ-UBND

Quận 9, ngày 23 tháng 12 năm 2011

**QUYẾT ĐỊNH****Về ban hành Quy định khu vực, đường phố, địa điểm sản xuất,  
kinh doanh vật liệu xây dựng, nơi để phế thải vật liệu xây dựng  
trên địa bàn Quận 9****ỦY BAN NHÂN DÂN QUẬN 9**

Căn cứ Luật Tổ chức Hội đồng nhân dân và Ủy ban nhân dân ngày 26 tháng 11 năm 2003;

Căn cứ Luật Xây dựng ngày 26 tháng 11 năm 2003;

Căn cứ Luật Thương mại ngày 14 tháng 6 năm 2005;

Căn cứ Nghị định số 59/2006/NĐ-CP ngày 12 tháng 6 năm 2006 của Chính phủ quy định chi tiết Luật Thương mại về hàng hóa, dịch vụ cấm kinh doanh, hạn chế kinh doanh và kinh doanh có điều kiện;

Căn cứ Nghị định số 124/2007/NĐ-CP ngày 27 tháng 7 năm 2007 của Chính phủ về quản lý vật liệu xây dựng;

Căn cứ Nghị định số 23/2009/NĐ-CP ngày 27 tháng 02 năm 2009 của Chính phủ về xử phạt vi phạm hành chính trong hoạt động xây dựng, kinh doanh bất động sản, khai thác, sản xuất, kinh doanh vật liệu xây dựng, quản lý công trình hạ tầng kỹ thuật, quản lý phát triển nhà ở và công sở;

Căn cứ Thông tư số 11/2007/TT-BXD ngày 11 tháng 12 năm 2007 của Bộ Xây dựng hướng dẫn thực hiện một số điều của Nghị định số 124/2007/NĐ-CP ngày 31 tháng 7 năm 2007 của Chính phủ về quản lý vật liệu xây dựng;

Căn cứ Thông tư số 12/2006/TT-BTNMT ngày 26 tháng 12 năm 2006 của Bộ



Tài nguyên và Môi trường hướng dẫn điều kiện hành nghề và thủ tục lập hồ sơ, đăng ký, cấp phép hành nghề, mã số quản lý chất thải nguy hại;

Căn cứ Chỉ thị số 17/2008/CT-UBND ngày 08 tháng 9 năm 2008 của Ủy ban nhân dân Thành phố về quản lý nhà nước về vật liệu xây dựng trên địa bàn Thành phố;

Căn cứ Quyết định số 2491/QĐ-UBND ngày 21 tháng 5 năm 2011 của Ủy ban nhân dân Thành phố về duyệt Quy hoạch phát triển vật liệu xây dựng Thành phố Hồ Chí Minh đến năm 2020;

Xét đề nghị của Trưởng Phòng Quản lý đô thị Quận 9 tại Tờ trình số 2475/TTr-QLĐT ngày 12 tháng 12 năm 2011 và ý kiến thẩm định của Phòng Tư pháp Quận 9 tại Công văn số 78/BC-TP ngày 16 tháng 12 năm 2011,

### **QUYẾT ĐỊNH:**

**Điều 1.** Nay ban hành kèm theo Quyết định này là Quy định khu vực, đường phố, địa điểm sản xuất, kinh doanh vật liệu xây dựng, nơi để phế thải vật liệu xây dựng trên địa bàn Quận 9.

**Điều 2.** Quyết định này có hiệu lực thi hành sau 07 (bảy) ngày, kể từ ngày ký.

**Điều 3.** Chánh Văn phòng Ủy ban nhân dân Quận, Trưởng Phòng Quản lý đô thị, Trưởng Phòng Kinh tế, Chi Cục trưởng Chi Cục Thống kê, Trưởng Phòng Tài nguyên và Môi trường, Chánh Thanh tra Xây dựng Quận, Đội trưởng Đội Quản lý thị trường, Chủ tịch Ủy ban nhân dân 13 phường và tổ chức, cá nhân hoạt động sản xuất, kinh doanh vật liệu xây dựng trên địa bàn Quận 9 chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này./.

**TM. ỦY BAN NHÂN DÂN  
CHỦ TỊCH**

**Nguyễn Hữu Việt**

**ỦY BAN NHÂN DÂN**  
**QUẬN 9**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

## **QUY ĐỊNH**

**Khu vực, đường phố, địa điểm sản xuất, kinh doanh vật liệu xây dựng,  
nơi để phế thải vật liệu xây dựng trên địa bàn Quận 9**  
*(Ban hành kèm theo Quyết định số 15/2011/QĐ-UBND  
ngày 23 tháng 12 năm 2011 của Ủy ban nhân dân Quận 9)*

### **Chương I** **QUY ĐỊNH CHUNG**

#### **Điều 1. Mục đích**

Quy định này là cơ sở pháp lý để thống nhất thực hiện công tác quản lý nhà nước về hoạt động sản xuất, kinh doanh vật liệu xây dựng, nơi để phế thải vật liệu xây dựng trên địa bàn Quận 9 (gọi tắt là hoạt động lĩnh vực vật liệu xây dựng), nhằm mục đích hạn chế những tác hại đến môi trường, bảo đảm trật tự an toàn giao thông, trật tự an toàn xã hội, phòng, chống cháy, nổ, giữ cảnh quan đô thị, đồng thời bảo vệ lợi ích chính đáng của tổ chức, cá nhân kinh doanh hợp pháp mặt hàng vật liệu xây dựng và người tiêu dùng.

#### **Điều 2. Đối tượng và phạm vi áp dụng**

1. Đối tượng áp dụng: Tổ chức, cá nhân được thành lập theo Luật Doanh nghiệp, Luật Đầu tư nước ngoài hoạt động trong lĩnh vực vật liệu xây dựng, các cơ quan, đơn vị quản lý nhà nước có liên quan.

2. Phạm vi áp dụng: Hoạt động sản xuất (bao gồm gia công và chế biến), kinh doanh vật liệu xây dựng; hoạt động để phế thải vật liệu xây dựng.

### **Chương II**

**QUY ĐỊNH KHU VỰC, ĐƯỜNG PHỐ, ĐỊA ĐIỂM SẢN XUẤT, KINH  
DOANH VẬT LIỆU XÂY DỰNG, NƠI ĐỂ PHẾ THẢI VẬT LIỆU XÂY DỰNG**

#### **Điều 3. Địa điểm sản xuất vật liệu xây dựng**

Địa điểm sản xuất vật liệu xây dựng là nơi đặt nhà xưởng và trang thiết bị, máy móc được sử dụng để sản xuất hoặc chế biến nguyên liệu, bán thành phẩm ra sản phẩm phải phù hợp với quy hoạch phát triển vật liệu xây dựng Thành phố Hồ Chí Minh, quy hoạch đô thị của Quận 9 và Quy định này.

Tổ chức, cá nhân sản xuất tại địa điểm không phù hợp với quy hoạch phát triển vật liệu xây dựng Thành phố Hồ Chí Minh, quy hoạch đô thị của Quận 9 và Quy định này phải có kế hoạch di dời vào các khu công nghiệp hoặc đến các địa phương khác có quy hoạch phù hợp.

#### **Điều 4. Địa điểm kinh doanh vật liệu xây dựng**

Địa điểm kinh doanh vật liệu xây dựng bao gồm: trạm tiếp nhận, kho, bãi tồn trữ, bến thủy bốc dỡ, trung tâm, siêu thị, chợ, cửa hàng buôn bán, cửa hàng giới thiệu sản phẩm.

Địa điểm kinh doanh là nơi hoạt động giao dịch, trao đổi, thỏa thuận việc mua bán hàng hóa vật liệu xây dựng của tổ chức, cá nhân. Việc bày bán vật liệu xây dựng phải phù hợp với quy định khu vực, đường phố được phép kinh doanh vật liệu xây dựng của Quận 9; phải bảo đảm các yêu cầu về bảo vệ môi trường, cảnh quan, trật tự an toàn giao thông, không xâm phạm chỉ giới giao thông, không lấn chiếm vỉa hè, lòng đường, bảo đảm các quy định về hành lang bảo vệ đê, hành lang bảo vệ công trình đường bộ, đường sông, đường sắt và hành lang bảo vệ an toàn lưới điện cao áp, khu vực di tích lịch sử văn hóa, khu vực danh lam thắng cảnh; phải có trang thiết bị phòng, chống cháy, nổ và tuân thủ theo quy định của cơ quan chuyên ngành phòng cháy, chữa cháy. Ngoài ra, việc tập kết vận chuyên hàng hóa của các phương tiện vận tải phải tuân thủ theo giờ quy định.

Các tổ chức, cá nhân hoạt động trong lĩnh vực vật liệu xây dựng phải tuân thủ các quy định của pháp luật về địa điểm sản xuất, kinh doanh. Việc bày bán vật liệu xây dựng chỉ được thực hiện tại các tuyến đường được quy định cụ thể theo Phụ lục đính kèm Quy định này.

#### **Điều 5. Nơi để phế thải vật liệu xây dựng**

Phế thải vật liệu xây dựng là sản phẩm, vật liệu bị loại ra từ quá trình sản xuất, kinh doanh vật liệu xây dựng hoặc sử dụng trong các công trình xây dựng.

Địa điểm để phế thải vật liệu xây dựng tại nơi sản xuất, kinh doanh vật liệu xây dựng và trong các công trình xây dựng chỉ duy trì tạm thời nhưng phải đảm bảo các yêu cầu về bảo vệ môi trường, cảnh quan, trật tự an toàn giao thông, không xâm

phạm chỉ giới giao thông, không lấn chiếm vỉa hè, lòng đường, bảo đảm các quy định về hành lang bảo vệ công trình đường bộ, đường sông và hành lang bảo vệ an toàn lưới điện cao áp, khu vực di tích lịch sử văn hóa, khu vực danh lam thắng cảnh; phải có trang thiết bị phòng, chống cháy, nổ và tuân thủ theo quy định của cơ quan chuyên ngành phòng cháy, chữa cháy. Sau đó phải được trung chuyển đến nơi quy định của Thành phố.

Chủ nguồn chất thải phải chịu trách nhiệm thu gom, phân loại chất thải tại nguồn, ký hợp đồng vận chuyển, xử lý chất thải rắn theo quy định tại Nghị định số 59/2007/NĐ-CP ngày 04 tháng 4 năm 2007 của Chính phủ về quản lý chất thải rắn và Thông tư số 12/2006/TT-BTNMT ngày 26 tháng 12 năm 2006 của Bộ Tài nguyên và Môi trường về hướng dẫn điều kiện hành nghề, thủ tục lập hồ sơ, đăng ký, cấp phép hành nghề, mã số quản lý chất thải nguy hại.

Không bố trí nơi để phế thải vật liệu xây dựng trên địa bàn Quận 9 theo quy hoạch chung của Thành phố.

### **Chương III**

## **KIỂM TRA, THANH TRA VÀ XỬ LÝ VI PHẠM**

#### **Điều 6. Kiểm tra, thanh tra**

Định kỳ 06 tháng, năm tổ chức kiểm tra hoạt động lĩnh vực vật liệu xây dựng. Kiểm tra đột xuất khi có đơn khiếu nại, tố cáo hoặc phản ánh từ các phương tiện thông tin đại chúng.

Thanh tra theo kế hoạch hoặc thanh tra đột xuất khi tổ chức, cá nhân sản xuất kinh doanh vật liệu xây dựng, để phế thải vật liệu xây dựng có dấu hiệu vi phạm pháp luật hoặc đơn khiếu nại, tố cáo.

Tổ chức, cá nhân hoạt động lĩnh vực vật liệu xây dựng trên địa bàn Quận 9 phải chấp hành việc kiểm tra, thanh tra của Ủy ban nhân dân Quận 9 và các cơ quan quản lý nhà nước chuyên ngành theo Quy định này.

#### **Điều 7. Xử lý vi phạm**

Tổ chức, cá nhân có hành vi vi phạm hành chính trong hoạt động lĩnh vực vật liệu xây dựng bị xử phạt theo tính chất, mức độ vi phạm, nếu gây thiệt hại thì phải bồi thường hoặc truy cứu trách nhiệm hình sự theo quy định của pháp luật.

Ngoài việc áp dụng các hình thức xử phạt và biện pháp khắc phục hậu quả theo

quy định, tên tổ chức, cá nhân có hành vi vi phạm hành chính, nội dung vi phạm, hình thức xử phạt được công bố trên Trang tin điện tử (Website) của Ủy ban nhân dân Quận 9 và Sở Xây dựng.

Mức xử phạt được áp dụng theo Nghị định số 23/2009/NĐ-CP ngày 27 tháng 02 năm 2009 của Chính phủ về xử phạt vi phạm hành chính trong hoạt động xây dựng kinh doanh bất động sản; khai thác, sản xuất, kinh doanh vật liệu xây dựng; quản lý công trình hạ tầng kỹ thuật; quản lý phát triển nhà và công sở và các quy định pháp luật có liên quan.

Cán bộ, công chức có hành vi lợi dụng chức vụ, quyền hạn để trục lợi sẽ bị xử lý kỷ luật; nếu gây thiệt hại thì phải bồi thường hoặc bị truy cứu trách nhiệm hình sự theo quy định của pháp luật.

## **Chương IV**

### **TỔ CHỨC THỰC HIỆN**

#### **Điều 8. Xử lý chuyển tiếp**

Các tổ chức, cá nhân có nhu cầu bày bán, giao nhận hàng hóa, có địa điểm kinh doanh vật liệu xây dựng tại những khu vực, đường phố, địa điểm không thuộc Bảng danh mục của Phụ lục đính kèm Quy định này phải chuyển đổi hình thức kinh doanh hoặc di dời đến những địa điểm được quy định. Thời gian chuyển đổi và di dời phải thực hiện trước ngày 30 tháng 6 năm 2012.

#### **Điều 9. Trách nhiệm của đơn vị trực thuộc**

##### **1. Phòng Quản lý đô thị**

- Tham mưu cho Ủy ban nhân dân Quận 9 thực hiện quản lý Nhà nước về vật liệu xây dựng trên địa bàn Quận 9.

- Tuyên truyền, phổ biến và tổ chức hướng dẫn pháp luật về lĩnh vực vật liệu xây dựng.

- Tổng hợp báo cáo của các đơn vị có liên quan để tham mưu cho Ủy ban nhân dân Quận 9 báo cáo định kỳ hoặc đột xuất về tình hình quản lý vật liệu xây dựng trên địa bàn Quận 9 cho Sở Xây dựng.

- Hàng năm rà soát quy hoạch đô thị, tình hình thực tế để tham mưu đề xuất Ủy ban nhân dân Quận điều chỉnh Phụ lục danh mục các tuyến đường, khu vực được phép bày bán vật liệu xây dựng trên địa bàn Quận 9.

- Phối hợp với Phòng Kinh tế, Phòng Tài nguyên và Môi trường, Thanh tra Xây dựng, Đội Quản lý thị trường kiểm tra, xử lý các trường hợp vi phạm tại Quy định này.

## **2. Phòng Kinh tế**

- Thực hiện việc tham mưu đề xuất cấp giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh vật liệu xây dựng đảm bảo yêu cầu tại Quy định này và các quy định pháp luật hiện hành khác.

- Khi cấp mới hoặc điều chỉnh Giấy chứng nhận đăng ký kinh doanh, không cho phép bố trí các cơ sở sản xuất vật liệu xây dựng tại địa điểm nằm ngoài khu, cụm công nghiệp.

- Phối hợp với các cơ quan chức năng tiến hành kiểm tra các cá nhân, tổ chức kinh doanh vật liệu xây dựng thực hiện đúng theo quy định.

- Định kỳ ngày 01 tháng 6 và ngày 01 tháng 12 hàng năm gửi báo cáo về Ủy ban nhân dân Quận 9 (thông qua Phòng Quản lý đô thị) những biến động về các tổ chức, cá nhân hoạt động trong lĩnh vực vật liệu xây dựng để có hướng xử lý và điều chỉnh cho phù hợp.

- Tham mưu, đề xuất Ủy ban nhân dân Quận xử phạt các tổ chức, cá nhân kinh doanh vật liệu xây dựng không đáp ứng các yêu cầu quy định tại Quy định này và theo các quy định pháp luật hiện hành khác.

## **3. Chi Cục Thống kê**

- Cung cấp thông tin về số liệu thống kê sản xuất và tiêu thụ vật liệu xây dựng theo quy định tại Quyết định số 28/2007/QĐ-BXD ngày 28 tháng 12 năm 2007 của Bộ Xây dựng, theo định kỳ ngày 01 tháng 6 và ngày 01 tháng 12 hàng năm.

## **4. Phòng Tài nguyên và Môi trường**

- Xây dựng kế hoạch kiểm tra, xử lý các trường hợp để phế thải vật liệu xây dựng gây ô nhiễm môi trường theo quy định của pháp luật, các trường hợp gia công chế biến, sản xuất kinh doanh vật liệu xây dựng.

- Tham mưu, đề xuất Ủy ban nhân dân Quận xử phạt các tổ chức, cá nhân kinh doanh, sản xuất vật liệu xây dựng không đảm bảo các yêu cầu về môi trường theo quy định của pháp luật.

## **5. Thanh tra Xây dựng**

Phối hợp với Phòng Kinh tế, Phòng Tài nguyên và Môi trường, Phòng Quản lý

đô thị, Đội Quản lý thị trường kiểm tra các địa điểm sản xuất, kinh doanh vật liệu xây dựng trên địa bàn theo chức năng, nhiệm vụ, quyền hạn được giao. Đồng thời tham mưu Ủy ban nhân dân Quận xử lý các trường hợp vi phạm thuộc thẩm quyền Ủy ban nhân dân Quận. Trường hợp các hành vi vi phạm vượt quá thẩm quyền của Ủy ban nhân dân Quận thì chuyển hồ sơ vi phạm cho cấp có thẩm quyền xử lý.

## **6. Đội Quản lý thị trường**

Thực hiện việc kiểm tra, kiểm soát, xử lý theo thẩm quyền các vi phạm pháp luật trong hoạt động thương mại, trong lĩnh vực vật liệu xây dựng.

## **7. Ủy ban nhân dân 13 phường**

- Công bố danh mục tuyến đường, khu vực được phép bày bán vật liệu xây dựng trên địa bàn Quận 9 theo quy định tại Quy định này.

- Tuyên truyền, hướng dẫn và phổ biến các văn bản pháp luật có liên quan đến từng doanh nghiệp và hộ kinh doanh hoạt động trong lĩnh vực vật liệu xây dựng trên địa bàn Quận 9.

- Thống kê các tổ chức, cá nhân thực tế sản xuất, kinh doanh vật liệu xây dựng trên địa bàn phường. Định kỳ ngày 01 tháng 6 và 01 tháng 12 hàng năm gửi báo cáo về Phòng Quản lý đô thị.

- Xử lý kiên quyết các trường hợp lấn chiếm, sử dụng vỉa hè, lòng đường làm nơi kinh doanh, trưng bày vật liệu xây dựng.

## **Điều 10. Tổ chức, cá nhân hoạt động lĩnh vực vật liệu xây dựng**

1. Tổ chức, cá nhân kinh doanh vật liệu xây dựng phải thực hiện theo quy định của pháp luật về quản lý vật liệu xây dựng, thương mại và các pháp luật liên quan khác.

2. Tổ chức, cá nhân khi đăng ký kinh doanh các mặt hàng vật liệu xây dựng kinh doanh có điều kiện phải lựa chọn ngành, nghề kinh doanh và ghi mã ngành, nghề kinh doanh vào Giấy đề nghị đăng ký doanh nghiệp theo Hệ thống ngành kinh tế được Chính phủ quy định.

3. Định kỳ ngày 01 tháng 6 và ngày 01 tháng 12 hàng năm báo cáo Ủy ban nhân dân Quận 9 về hoạt động sản xuất, kinh doanh vật liệu xây dựng theo mẫu biểu của Tổng Cục Thống kê và Bộ Xây dựng.

## **Điều 11. Điều khoản thi hành**

Ủy ban nhân dân Quận 9 giao Phòng Quản lý đô thị hàng năm rà soát lại Quy

định này để điều chỉnh cho phù hợp với tình hình phát triển kinh tế - xã hội của Quận 9 và Thành phố.

Trong quá trình tổ chức triển khai thực hiện Quy định này, nếu có phát sinh, vướng mắc, các tổ chức, cá nhân hoạt động trong lĩnh vực vật liệu xây dựng và các đơn vị liên quan tại Điều 9 phản ánh kịp thời về Phòng Quản lý đô thị để tổng hợp trình Ủy ban nhân dân Quận điều chỉnh, bổ sung Quy định này./.

**TM. ỦY BAN NHÂN DÂN  
CHỦ TỊCH**

**Nguyễn Hữu Việt**



**PHỤ LỤC**

(Đính kèm theo Quy định khu vực, đường phố, địa điểm sản xuất, kinh doanh vật liệu xây dựng, nơi để phế thải vật liệu xây dựng trên địa bàn Quận 9)

**Danh mục tuyến đường, khu vực được phép bày bán vật liệu xây dựng**

Số TT	Phường	Tuyến đường	Giới hạn	
			Từ	Đến
1	Liên phường: Hiệp Phú, Tăng Nhơn Phú A, Tăng Nhơn Phú B	Lê Văn Việt (đoạn 1)	Xa lộ Hà Nội	Ranh Khu Công nghệ cao
2	Liên phường: Long Thạnh Mỹ, Tân Phú	Lê Văn Việt (đoạn 2)	Ranh Khu Công nghệ cao	Hoàng Hữu Nam
3	Liên phường: Phú Hữu, Phước Bình, Phước Long A, Phước Long B	Đỗ Xuân Hợp	Xa lộ Hà Nội	Nguyễn Duy Trinh
4	Liên phường: Long Bình, Long Thạnh Mỹ, Tân Phú	Hoàng Hữu Nam	Đường 13 (phường Long Bình)	Lê Văn Việt
5	Liên phường: Tăng Nhơn Phú A, Tăng Nhơn Phú B	Lã Xuân Oai (đoạn 1)	Lê Văn Việt	Ranh Khu Công nghệ cao
6	Liên phường: Long Trường, Trường Thạnh	Lã Xuân Oai (đoạn 2)	Cầu Tăng Long	Nguyễn Duy Trinh
7	Liên phường: Long Phước, Trường Thạnh	Long Thuận	Nguyễn Xiển	Long Phước
8	Liên phường: Hiệp Phú, Tăng Nhơn Phú A	Man Thiện	Lê Văn Việt	Lê Văn Việt
9	Liên phường: Phú Hữu, Long Trường, Trường Thạnh	Nguyễn Duy Trinh	Đỗ Xuân Hợp	Long Thuận
10	Liên phường: Long Bình, Long Thạnh Mỹ, Trường Thạnh	Nguyễn Xiển (đoạn 1)	Ranh Khu Công viên Lịch sử Văn hóa Dân tộc	Long Thuận
11	Liên phường: Phước Long B, Tăng Nhơn Phú B	Tăng Nhơn Phú	Đỗ Xuân Hợp	Đình Phong Phú
12	Liên phường: Phú Hữu, Phước Long B	Liên Phường	Đỗ Xuân Hợp	Bưng Ông Toàn
13	Liên phường: Phước Long B, Tăng Nhơn Phú B	Dương Đình Hội	Đỗ Xuân Hợp	Bưng Ông Toàn

14	Hiệp Phú	Trần Hưng Đạo	Lê Văn Việt	Phan Chu Trinh
15	Hiệp Phú	Ngô Quyền	Lê Lợi	Trương Văn Hải
16	Hiệp Phú	Trương Văn Thành	Xa lộ Hà Nội	Lê Văn Việt
17	Long Bình	Nguyễn Xiển (đoạn 2)	Giáp ranh tỉnh Bình Dương	Ranh Khu Công viên Lịch sử Văn hóa Dân tộc
18	Long Phước	Long Phước	Cầu Cây Me	Cầu Ông Hòa
19	Long Thạnh Mỹ	Nguyễn Văn Tăng	Lê Văn Việt	Nguyễn Xiển
20	Phú Hữu	Bung Ông Thoàn (đoạn 1)	Cầu Kinh	Nguyễn Duy Trinh
21	Phú Hữu	Gò Cát	Nguyễn Duy Trinh	Bờ sông Bà Cua
22	Phú Hữu	Gò Nổi	Nguyễn Duy Trinh	Cuối tuyến
23	Phước Bình	Đại lộ II	Đỗ Xuân Hợp	Đường 21
24	Phước Bình	Đại lộ III	Đỗ Xuân Hợp	Cuối tuyến
25	Phước Long A	Hồ Bá Phấn	Nam Hòa	Tây Hòa
26	Phước Long A	Tây Hòa	Xa lộ Hà Nội	Đỗ Xuân Hợp
27	Phước Long B	Đường số 61	Tăng Nhơn Phú	Đường số 79
28	Tân Phú	Nam Cao	Xa lộ Hà Nội	Ranh Khu Công nghệ cao
29	Tân Phú	Cầu Xây	Nam Cao	Hoàng Hữu Nam
30	Tân Phú	Cầu Xây 2	Nam Cao	Cầu Xây
31	Tăng Nhơn Phú A	Làng Tăng Phú	Lã Xuân Oai	Lê Văn Việt
32	Tăng Nhơn Phú B	Bung Ông Thoàn (đoạn 2)	Đình Phong Phú	Cầu Vàm Xuông
33	Trường Thạnh	Lò Lu	Lã Xuân Oai	Nguyễn Xiển

**ỦY BAN NHÂN DÂN QUẬN TÂN PHÚ****ỦY BAN NHÂN DÂN  
QUẬN TÂN PHÚ****CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM  
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

Số: 06/2011/QĐ-UBND

*Tân Phú, ngày 30 tháng 12 năm 2011***QUYẾT ĐỊNH****Về việc ban hành Quy định khu vực, đường phố,  
địa điểm sản xuất, kinh doanh vật liệu xây dựng;  
nơi để phế thải vật liệu xây dựng trên địa bàn quận Tân Phú****ỦY BAN NHÂN DÂN QUẬN TÂN PHÚ**

Căn cứ Luật Tổ chức Hội đồng nhân dân và Ủy ban nhân dân ngày 26 tháng 11 năm 2003;

Căn cứ Luật Xây dựng ngày 26 tháng 11 năm 2003;

Căn cứ Luật Thương mại ngày 14 tháng 6 năm 2005;

Căn cứ Nghị định số 59/2006/NĐ-CP ngày 12 tháng 6 năm 2006 của Chính phủ quy định chi tiết Luật Thương mại về hàng hóa, dịch vụ cấm kinh doanh, hạn chế kinh doanh và kinh doanh có điều kiện;

Căn cứ Nghị định số 124/2007/NĐ-CP ngày 27 tháng 7 năm 2007 của Chính phủ về quản lý vật liệu xây dựng;

Căn cứ Thông tư số 11/2007/TT-BXD ngày 11 tháng 12 năm 2007 của Bộ Xây dựng hướng dẫn thực hiện một số điều của Nghị định số 124/2007/NĐ-CP của Chính phủ ngày 31 tháng 7 năm 2007 về quản lý vật liệu xây dựng;

Căn cứ Chỉ thị số 17/2008/CT-UBND ngày 08 tháng 9 năm 2008 của Ủy ban nhân dân thành phố quản lý Nhà nước về vật liệu xây dựng trên địa bàn thành phố;

Xét đề nghị của Phòng Quản lý đô thị quận Tân Phú tại Tờ trình số 1310/QLĐT-TTr ngày 30 tháng 9 năm 2011 và kết quả thẩm định văn bản pháp quy của Phòng Tư pháp tại văn bản số 213/TP ngày 21 tháng 9 năm 2011,

**QUYẾT ĐỊNH:**

**Điều 1.** Ban hành kèm theo Quyết định này Quy định khu vực, đường phố, địa điểm sản xuất, kinh doanh vật liệu xây dựng; nơi để phế thải vật liệu xây dựng trên địa bàn quận Tân Phú và Danh mục tuyến đường được phép bày bán vật liệu xây dựng.

**Điều 2.** Quyết định này có hiệu lực thi hành sau 07 ngày, kể từ ngày ký.

**Điều 3.** Chánh Văn phòng Ủy ban nhân dân quận Tân Phú, Trưởng Phòng Quản lý đô thị, Trưởng Phòng Kinh tế, Trưởng Phòng Tài nguyên và Môi trường, Chi Cục trưởng Chi Cục Thống kê, Trưởng Phòng Lao động - Thương binh và Xã hội, Chánh Thanh tra Xây dựng quận, Chi Cục trưởng Chi Cục Thuế, Đội trưởng Đội Quản lý thị trường, Chủ tịch Ủy ban nhân dân 11 phường và các tổ chức, cá nhân hoạt động sản xuất, kinh doanh vật liệu xây dựng chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này/.

**TM. ỦY BAN NHÂN DÂN  
CHỦ TỊCH**

**Phan Tấn Lực**

**ỦY BAN NHÂN DÂN**  
**QUẬN TÂN PHÚ**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**  
**Độc lập - Tự do - Hạnh phúc**

## **QUY ĐỊNH**

**Khu vực, đường phố, địa điểm sản xuất, kinh doanh vật liệu xây dựng;  
nơi để phế thải vật liệu xây dựng trên địa bàn quận Tân Phú**

*(Ban hành kèm theo Quyết định số 06/2011/QĐ-UBND  
ngày 30 tháng 12 năm 2011 của Ủy ban nhân dân quận Tân Phú)*

### **Chương I**

#### **QUY ĐỊNH CHUNG**

##### **Điều 1. Mục đích**

Quy định này là cơ sở pháp lý để thống nhất thực hiện công tác quản lý nhà nước về hoạt động sản xuất, kinh doanh vật liệu xây dựng; nơi để phế thải vật liệu xây dựng trên địa bàn quận Tân Phú (gọi tắt là hoạt động lĩnh vực vật liệu xây dựng), nhằm mục đích hạn chế những tác hại đến môi trường, bảo đảm trật tự an toàn giao thông, trật tự an toàn xã hội, phòng, chống cháy, nổ, giữ cảnh quan đô thị, đồng thời bảo vệ lợi ích chính đáng của tổ chức, cá nhân kinh doanh hợp pháp mặt hàng vật liệu xây dựng và người tiêu dùng. Đồng thời Quy định tạo điều kiện cho các tổ chức, cá nhân hoạt động trong lĩnh vực vật liệu xây dựng thực hiện đúng theo quy định của pháp luật.

##### **Điều 2. Đối tượng và phạm vi áp dụng**

###### **1. Đối tượng áp dụng:**

Tổ chức, cá nhân trong và ngoài nước là thương nhân được thành lập theo Luật Doanh nghiệp, Luật Đầu tư nước ngoài hoạt động trong lĩnh vực vật liệu xây dựng, các cơ quan, đơn vị quản lý nhà nước có liên quan trên địa bàn quận.

###### **2. Phạm vi áp dụng:**

Địa điểm sản xuất (bao gồm gia công và chế biến) vật liệu xây dựng; Địa điểm kinh doanh vật liệu xây dựng; nơi để phế thải vật liệu xây dựng.

**Chương II**  
**QUY ĐỊNH KHU VỰC, ĐƯỜNG PHỐ,**  
**ĐỊA ĐIỂM SẢN XUẤT, KINH DOANH VẬT LIỆU XÂY DỰNG;**  
**NƠI ĐỂ PHÉ THẢI VẬT LIỆU XÂY DỰNG**

**Điều 3. Địa điểm sản xuất vật liệu xây dựng**

Địa điểm sản xuất vật liệu xây dựng là nơi đặt nhà xưởng và trang thiết bị, máy móc được sử dụng để sản xuất hoặc chế biến nguyên liệu, bán thành phẩm ra sản phẩm phải phù hợp với quy hoạch phát triển kinh tế xã hội của quận Tân Phú, phù hợp với quy hoạch phát triển vật liệu xây dựng Thành phố Hồ Chí Minh.

Tổ chức, cá nhân sản xuất tại địa điểm không phù hợp với quy hoạch phát triển vật liệu xây dựng Thành phố Hồ Chí Minh, quy hoạch của quận Tân Phú và Quy định này phải có kế hoạch di dời vào các khu công nghiệp hoặc đến các địa phương khác có quy hoạch phù hợp.

**Điều 4. Địa điểm kinh doanh vật liệu xây dựng**

Địa điểm kinh doanh là nơi hoạt động giao dịch, trao đổi, thỏa thuận việc mua bán hàng hóa vật liệu xây dựng của tổ chức, cá nhân; bao gồm trạm tiếp nhận, kho, bãi tồn trữ, trung tâm, siêu thị, chợ, cửa hàng buôn bán, cửa hàng giới thiệu sản phẩm.

Việc bày bán vật liệu xây dựng phải phù hợp với quy định khu vực, đường phố được phép kinh doanh vật liệu xây dựng của quận Tân Phú; phải bảo đảm các yêu cầu về bảo vệ môi trường, cảnh quan, trật tự an toàn giao thông, không xâm phạm chỉ giới giao thông, không xâm lấn vỉa hè, lòng đường, bảo đảm các quy định về hành lang bảo vệ kênh, hành lang bảo vệ công trình đường bộ và hành lang bảo vệ an toàn lưới điện cao áp, khu vực di tích lịch sử văn hóa, khu vực danh lam thắng cảnh; phải có trang thiết bị phòng, chống cháy, nổ và tuân thủ theo quy định của cơ quan chuyên ngành phòng cháy, chữa cháy.

Việc kinh doanh phải tuân thủ theo các quy định của pháp luật, không được bày bán vật liệu xây dựng ngoài các tuyến đường được quy định theo danh mục ban hành kèm theo Quyết định này.

**Điều 5. Nơi để phế thải vật liệu xây dựng**

Phế thải vật liệu xây dựng là sản phẩm, vật liệu bị loại ra từ quá trình sản xuất, kinh doanh vật liệu xây dựng hoặc sử dụng trong các công trình xây dựng.

Chủ nguồn thải chất thải rắn thông thường và chủ nguồn thải chất thải rắn nguy hại phải chịu trách nhiệm và thực hiện nghĩa vụ được quy định tại Nghị định số 59/2007/NĐ-CP ngày 04 tháng 4 năm 2007 của Chính phủ về quản lý chất thải rắn và Thông tư số 12/2006/TT-BTNMT ngày 26 tháng 12 năm 2006 của Bộ Tài nguyên và Môi trường.

Nơi để phế thải vật liệu xây dựng phải là khu vực, địa điểm riêng biệt, có gắn biển báo và chỉ duy trì tạm thời sau đó phải chuyển đến nơi quy định của thành phố.

Chất thải phải được phân loại tại nguồn phát sinh trước khi được chuyển đến lưu trữ tạm thời tại các khu vực, địa điểm quy định.

### **Chương III**

#### **KIỂM TRA, THANH TRA VÀ XỬ LÝ VI PHẠM**

##### **Điều 6. Kiểm tra, thanh tra**

Định kỳ 06 tháng, năm tổ chức kiểm tra hoạt động lĩnh vực vật liệu xây dựng. Kiểm tra đột xuất khi có đơn khiếu nại, tố cáo hoặc phản ánh từ các phương tiện thông tin đại chúng.

Thanh tra theo kế hoạch hoặc thanh tra đột xuất khi tổ chức, cá nhân sản xuất, kinh doanh vật liệu xây dựng, phế thải vật liệu xây dựng có dấu hiệu vi phạm pháp luật hoặc đơn khiếu nại, tố cáo.

Tổ chức, cá nhân hoạt động lĩnh vực vật liệu xây dựng trên địa bàn quận Tân Phú phải chấp hành việc kiểm tra, thanh tra của Ủy ban nhân dân quận Tân Phú và các cơ quan quản lý nhà nước chuyên ngành theo Quy định này.

##### **Điều 7. Xử lý vi phạm**

Tổ chức, cá nhân có hành vi vi phạm hành chính trong hoạt động lĩnh vực vật liệu xây dựng bị xử phạt theo tính chất, mức độ vi phạm, nếu gây thiệt hại thì phải bồi thường hoặc truy cứu trách nhiệm hình sự theo quy định của pháp luật.

Tổ chức, cá nhân có hành vi vi phạm hành chính thì nội dung vi phạm, hình thức xử phạt được công bố trên Trang thông tin điện tử của Ủy ban nhân dân quận Tân Phú và Sở Xây dựng.

Cán bộ, công chức có hành vi lợi dụng chức vụ, quyền hạn để trục lợi sẽ bị xử lý kỉ luật; nếu gây thiệt hại thì phải bồi thường hoặc bị truy cứu trách nhiệm hình sự theo quy định của pháp luật.

## **Chương IV**

### **TỔ CHỨC THỰC HIỆN**

#### **Điều 8. Xử lý chuyển tiếp**

Các tổ chức, cá nhân có nhu cầu bày bán, giao nhận hàng hóa, có địa điểm kinh doanh vật liệu xây dựng tại những khu vực, đường phố, địa điểm không thuộc Bảng danh mục của Phụ lục đính kèm Quy định này phải chuyển đổi hình thức kinh doanh hoặc di dời đến những địa điểm được quy định. Thời gian chuyển đổi và di dời phải thực hiện trước ngày 01 tháng 6 năm 2012.

#### **Điều 9. Trách nhiệm của đơn vị trực thuộc**

##### **1. Phòng Quản lý đô thị:**

Chủ trì phối hợp với Phòng Kinh tế tham mưu đề xuất cho Ủy ban nhân dân quận các điểm kinh doanh vật liệu xây dựng được tiếp tục kinh doanh hoặc phải di dời do không đủ điều kiện về địa điểm theo Quy định (có lộ trình thực hiện di dời).

Hàng năm kiểm tra định hướng quy hoạch, rà soát tình hình thực tế để tham mưu Ủy ban nhân dân quận điều chỉnh nội dung Quy định cho phù hợp với thực tế.

##### **2. Phòng Kinh tế:**

Thực hiện cấp Giấy chứng nhận đăng ký hộ kinh doanh và có ý kiến với Sở Kế hoạch và Đầu tư thành phố đối với các doanh nghiệp đăng ký trên địa bàn quận thuộc ngành nghề quy định trong Quy định này.

##### **3. Phòng Tài nguyên và Môi trường:**

Xây dựng kế hoạch kiểm tra, xử lý các trường hợp kinh doanh vật liệu xây dựng vi phạm gây ảnh hưởng đến môi trường trong khu dân cư và nơi công cộng.

##### **4. Chi Cục Thống kê:**

Phối hợp cung cấp thông tin báo cáo định kỳ (6 tháng và 1 năm) và đột xuất khi có yêu cầu về các doanh nghiệp hoạt động kinh doanh sản xuất vật liệu xây dựng trên địa bàn quận.

##### **5. Phòng Lao động - Thương binh và Xã hội:**

Chịu trách nhiệm quản lý, kiểm tra đảm an toàn và vệ sinh lao động theo quy định của pháp luật về lao động của các cơ sở khai thác, sản xuất, kinh doanh trong lĩnh vực vật liệu xây dựng.



**6. Thanh tra Xây dựng quận, phường:**

Chủ trì phối hợp với các đơn vị có liên quan kiểm tra tất cả các điểm kinh doanh vật liệu xây dựng trên địa bàn quận theo chức năng và nhiệm vụ được giao.

**7. Chi Cục Thuế:**

Kiểm tra về nghĩa vụ thuế của các tổ chức, cá nhân hoạt động trong lĩnh vực vật liệu xây dựng trên địa bàn quận.

**8. Đội Quản lý thị trường:**

Kiểm tra nguồn gốc, xuất xứ sản phẩm vật liệu xây dựng, việc niêm yết và bán đúng giá các sản phẩm vật liệu xây dựng theo quy định.

**9. Ủy ban nhân dân 11 phường:**

Công bố khu vực, các tuyến đường nằm trong danh sách của Quy định khu vực, đường phố, địa điểm sản xuất, kinh doanh vật liệu xây dựng, nơi để phế thải vật liệu xây dựng trên địa bàn phường mình quản lý.

Tổ chức hướng dẫn, kiểm tra các điểm kinh doanh vật liệu xây dựng cho phù hợp với quy hoạch của địa phương, đối với các trường hợp không phù hợp quy hoạch đề nghị các đơn vị có phương án di dời. Xử lý các điểm kinh doanh vật liệu xây dựng không có Giấy chứng nhận đăng ký hộ kinh doanh. Xử lý kiên quyết các trường hợp lấn chiếm, sử dụng vỉa hè, lề đường làm nơi kinh doanh.

**Điều 10. Tổ chức, cá nhân hoạt động lĩnh vực vật liệu xây dựng**

1. Tổ chức, cá nhân kinh doanh vật liệu xây dựng phải thực hiện theo quy định của pháp luật về quản lý vật liệu xây dựng, thương mại và các pháp luật liên quan khác.

2. Tổ chức, cá nhân khi đăng ký kinh doanh các mặt hàng vật liệu xây dựng kinh doanh có điều kiện phải lựa chọn ngành, nghề kinh doanh và ghi mã ngành, nghề kinh doanh vào Giấy đề nghị đăng ký doanh nghiệp theo Hệ thống ngành kinh tế được Chính phủ quy định.

3. Định kỳ 6 tháng, hàng năm báo cáo Ủy ban nhân dân quận về hoạt động sản xuất, kinh doanh vật liệu xây dựng theo mẫu biểu của Tổng Cục Thống kê và Bộ Xây dựng.

**Điều 11. Điều khoản thi hành**

Trong quá trình tổ chức triển khai thực hiện Quy định này, nếu có phát sinh,

vướng mắc, các tổ chức, cá nhân hoạt động lĩnh vực vật liệu xây dựng và các đơn vị liên quan tại Điều 9 Quy định này phản ánh kịp thời về Phòng Quản lý đô thị quận để tổng hợp trình Ủy ban nhân dân quận Tân Phú điều chỉnh, bổ sung Quy định này./.

**TM. ỦY BAN NHÂN DÂN  
CHỦ TỊCH**

**Phan Tấn Lực**

**DANH MỤC****Tuyến đường được phép bày bán vật liệu xây dựng***(Ban hành kèm theo Quyết định số 06/2011/QĐ-UBND**ngày 30 tháng 12 năm 2011 của Ủy ban nhân dân quận Tân Phú)*

STT	Tuyến đường	Giới hạn	
		Từ	Đến
1	Tân Quý	Tân Hương	Tân Kỳ Tân Quý
2	Trương Vĩnh Ký	Lũy Bán Bích	Tân Sơn Nhì
3	Gò Dầu	Tân Sơn Nhì	Bình Long
4	Vườn Lài	Lũy Bán Bích	Văn Cao
5	Nguyễn Sơn	Thoại Ngọc Hầu	Bình Long
6	Lê Trọng Tấn	Tân Kỳ Tân Quý	Giáp quận Bình Tân
7	Tây Thạnh	Trường Chinh	Lê Trọng Tấn
8	CN1	Kênh 19 tháng 5	Lê Trọng Tấn

---

---

**VĂN PHÒNG UBND THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH**

Địa chỉ: 86 Lê Thánh Tôn, quận 1

Điện thoại: 38.233.686

Fax: (84.8) 38.233.694

Email: [tcb.ubnd@tphcm.gov.vn](mailto:tcb.ubnd@tphcm.gov.vn)

Website: [www.congbao.hochiminhcity.gov.vn](http://www.congbao.hochiminhcity.gov.vn)

In tại Xí nghiệp Bản đồ Đà Lạt - Bộ Quốc phòng

**Giá: 14.000 đồng**